

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(frank Reynolds, R.i.) 000001

2. 弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(frank Reynolds, R.i.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(Frank Reynolds, R.I.)
第1/2页

['təʊni] ['welə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [sɔː'vɑːʒ]
TONY WELLER OF THE BELLE SAUVAGE
托尼 韦勒 的 这 美女 野蛮人

美丽野人的托尼·韦勒

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] , [ɑː(r)] . [ai] .
FRANK REYNOLDS , R . I .
坦率 雷诺兹 , 拉 . 我 .

弗兰克·雷诺兹，罗德岛州

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɒnsn]
BY A . E . JOHNSON
经过 一个 . E . 约翰逊

作者：AE JOHNSON

[kən'teɪnɪŋ] - [ɪg'zæmpl]
CONTAINING 46 EXAMPLES
包含 - 示例

包含 46 个示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [wɜːk]
OF THE ARTIST'S WORK
的 这 艺术家的 工作

艺术家的作品

[ɪn] [brʌʃ] , [pen] , [ænd; ənd]['pens(ə)l]
IN BRUSH , PEN , AND PENCIL
在 刷子 , 笔 , 和 铅笔

用毛笔、钢笔和铅笔

['prefəˌtɔːri] [nəʊt]
PREFACTORY NOTE
工厂前 笔记

出厂前说明

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [brʌʃ] , [pen] ,
In presenting under the title of " Brush , Pen ,
在 呈现 在下面 这 标题 的 " 刷子 , 笔 ,

以"画笔、钢笔、

[ænd; ənd]['pens(ə)l] " [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [fɔːmz] [pɑːt] ,
and Pencil " the series of books of which the present volume forms part ,
和 铅笔 " 这 系列 的 图书 的 哪个 这 展示 体积 表格 部分 ,

以及"铅笔"系列丛书，本书是其中的一部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd]
the publishers feel that they are meeting a demand which has long existed
这 出版商 感觉 那 他们 是 会议 一个 要求 哪个 有 长的 存在

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [biːn] [sə'plaɪd] .
but has hitherto not been supplied .
但 有 迄今为止 不是 到过 供应 .

出版商认为他们正在满足一个长期存在但此前一直未得到满足的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
It is an unfortunate circumstance of the conditions which affect the modern
它 是 一个 不幸 环境 的 这 状况 哪个 影响 这 现代的
['ɑːtɪst] [huː] [tʃuːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['miːdiəm] ,
artist who chooses black and white for his principal medium ,
艺术家 WHO 选择 黑色的 和 白色的 为了 他的 主要的 中等的 ，

对于选择黑白作为主要创作媒介的现代艺术家来说，这是一种不幸的境况。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
that as a general rule his work — or , at all events , the reproduction of
那 作为 一个 一般的 规则 他的 工作 — 或者 ， 在 全部 活动 ， 这 生殖 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ɪ'femərəl] ['əʊnli] .
it — is ephemeral only .
它 — 是 短暂的 仅有的 .

总的来说，他的作品——或者至少是他的作品的复制品——都只是短暂的。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] [ðɪs] [ɪz] [smɔːl] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]
In respect of much that appears in the illustrated Press this is small matter for
在 尊重 的 很多 那 出现 在 这 插图 按 这 是 小的 事情 为了
[rɪ'gret] ;
regret ;
后悔 ；

对于图文报刊上出现的许多事情而言，这只是一件微不足道的遗憾；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn] ['pɜːmənənt]
but there is good reason to believe that opportunities of obtaining in permanent
但 那里 是 好的 原因 到 相信 那 机会 的 获得 在 永恒的
[fɔːm] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts]
form some record of the work of the leading men amongst those artists
形式 一些 记录 的 这 工作 的 这 领导 男人 在 那些 艺术家
[huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
who work for the Press would be welcomed .
WHO 工作 为了 这 按 会 是 欢迎 .

但有充分理由相信，能够以永久形式获得一些为报社工作的艺术家中佼佼者的作品记录的机会，将会受到欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɪz] ['ɪʃuːd] ;
It is to afford such opportunities that the present series is issued ;
它 是 到 买得起 这样的 机会 那 这 展示 系列 是 发布 ；

本系列丛书的出版正是为了提供这样的机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv]
and it is hoped that in the volumes composing it the public will have
和 它 是 希望 那 在 这 卷 构成 它 这 民众 将要 有
['pleʒə(r)] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [brʌʃ] ,
pleasure in finding representative examples of the work with brush ,
乐趣 在 寻找 代表 示例 的 这 工作 和 刷子 ，

希望读者能从这些画册中找到毛笔画的代表性作品，并从中获得乐趣。

[pen] , [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd]['fænsi][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm]
pen , and pencil of the men whose skill and fancy have from time
笔 ， 和 铅笔 的 这 男人 谁 技能 和 想要 有 从 时间
[tuː; tə][taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .
to time delighted them .
到 时间 高兴极了 他们 .

那些技艺精湛、想象力丰富的男士们用钢笔和铅笔，时常让他们感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['mɪstə(r)]
For permission to reproduce a very large number of the drawings by Mr
为了 允许 到 复制 一个 非常 大的 数字 的 这 图画 经过 先生

. [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪʃ] [tuː; tə]
. Frank Reynolds which appear in the present volume the publishers wish to
. 坦率 雷诺兹 哪个 出现 在 这 展示 体积 这 出版商 希望 到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] ,
acknowledge the courtesy of the proprietors of the Sketch ,
承认 这 礼貌 的 这 业主 的 这 草图 ,

本书收录了弗兰克·雷诺兹先生的大量画作，出版商谨此感谢《素描》杂志所有者的慷慨授权，并感谢他们允许复制这些画作。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] .
in the pages of which they first appeared .
在 这 页面 的 哪个 他们 第一的 出现 .

它们最初出现在的页面上。

[ðeə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [djuː] [tuː; tə] ['mesəz] . ['brædb(ə)ri] ,
Their thanks are equally due to Messrs . Bradbury ,
他们的 谢谢 是 同样地 到期的 到 先生们 . 布拉德伯里 ,

他们同样应该感谢布拉德伯里先生。

['æɡˌnjuː] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [θriː] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm]
Agnew & Co . Ltd . for kind permission to reproduce three drawings from
阿格纽 & 合作 . 有限公司 . 为了 种类 允许 到 复制 三 图画 从

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
the pages of Punch .
这 页面 的 冲床 .

感谢 Agnew & Co. Ltd. 的慷慨许可，从《Punch》杂志的页面上复制三幅插图。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['təʊni] ['welə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [sɔː'vɑːʒ]
TONY WELLER OF THE BELLE SAUVAGE
托尼 韦勒 的 这 美女 野蛮人

美丽野人的托尼·韦勒

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
THE INTRODUCTION
这 介绍

引言

[frɪ'vɒləti]
FRIVOLITY
轻浮

轻浮

[ðə; ði] ['wɒrənə]
THE WARRENER
这 沃伦纳

华纳

[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]
IN	**BLACK**	**AND**	**WHITE**
在	黑色的	和	白色的

黑白

['stʌdi]	[ɪn]	['pens(ə)l]
STUDY	**IN**	**PENCIL**
学习	在	铅笔

铅笔习作

[pen]	-	[ænd; ənd]	-	[ɪŋk]	['drɔːɪŋ]	[frɒm; frəm]	"	[pʌntʃ]
PEN	**-**	**AND**	**-**	**INK**	**DRAWING**	**FROM**	**"**	**PUNCH**
笔	-	和	-	墨水	绘画	从	"	冲床

钢笔画，选自《Punch》杂志

"	['wɜːkɪŋ]	['pærɪs]	[æt; ət]	['lʌntʃən]
"	**WORKING**	**PARIS**	**AT**	**LUNCHEON**
"	在职的	巴黎	在	午餐

《在巴黎午餐时工作》

[ðə; ði]	[deə(r)]	-	[d'ɛvəlz]
THE	**DARE**	**-**	**DEVILS**
这	敢	-	魔鬼

亡命之徒

"	[ʃɑː'kʌn]	"	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	"	[ʃəkjuːn]
"	**CHACUN**	**"**	**WITH**	**HIS**	**"**	**CHACUNE**
"	查昆	"	和	他的	"	恰库恩

“查昆”和他的“查昆”

"	['bɛθnəl]	[griːn]
"	**BETHNAL**	**GREEN**
"	贝斯纳尔	绿色的

贝斯纳尔格林

[ðə; ði]	['riːəl]	['ɑːtɪst]
THE	**REAL**	**ARTIST**
这	真实的	艺术家

真正的艺术家

[nəʊt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pærɪs]	[sketʃ]	-	[bʊk]
NOTE	**FROM**	**A**	**PARIS**	**SKETCH**	**-**	**BOOK**
笔记	从	一个	巴黎	草图	-	书

巴黎速写本笔记

[ðə; ði]	[sə'bɜːbənaɪt]
THE	**SUBURBANITE**
这	郊区居民

郊区居民

[fɜːst]	[sketʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sə'bɜːbənaɪt]
FIRST	**SKETCH**	**FOR**	**THE**	**SUBURBANITE**
第一的	草图	为了	这	郊区居民

《郊区居民》第一幅草图

[ə; eɪ]	[gʊd]	['stʌdi]
A	**GOOD**	**STUDY**
一个	好的	学习

一项好的研究

[pen]	-	[ænd; ənd]	-	[ɪŋk]	['drɔːɪŋ]	[frɒm; frəm]	"	[pʌntʃ]
PEN	**-**	**AND**	**-**	**INK**	**DRAWING**	**FROM**	**"**	**PUNCH**
笔	-	和	-	墨水	绘画	从	"	冲床

钢笔画，选自《Punch》杂志

"	A	TRAGEDY	IN	MINIATURE
"	[ə; eɪ]	['trædʒədi]	[ɪn]	['mɪnɪtʃə(r)]
"	一个	悲剧	在	微型

"微缩版的悲剧"

OUR	CLUB
['aʊə(r)]	[klʌb]
我们的	俱乐部

我们的俱乐部

HAVING	THE	TIME	OF	HER	LIFE
['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]
拥有	这	时间	的	她	生活

她玩得非常开心

LE	'	IGH	KICK
[ˌel'iː]	-	[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]	[kɪk]
LE	-	IGH	踢

LE 高踢

A	SPEECH	AGAINST	THE	GOVERNMENT
[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]
一个	演讲	反对	这	政府

一篇反对政府的演讲

FELIX	OF	THE	"	LAPIN	AGILE
['fiːlɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['læpɪn]	['ædʒaɪl]
菲利克斯	的	这	"	兔	敏捷

"敏捷兔"的菲利克斯

"	VIVE	L'ARMÉE
"	[viːv]	-
"	活力	-

"军队万岁！"

"	GAZED	ON	HAROLD
"	[geɪzd]	[ɒn]	['hærəld]
"	凝视	在	哈罗德

"凝视着哈罗德

"	FROM	A	PARIS	SKETCH	-	BOOK
"	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['pærɪs]	[sketʃ]	-	[bʊk]
"	从	一个	巴黎	草图	-	书

《摘自巴黎素描本》

THE	DES	(	S	)	ERTS	OF	BOHEMIA
[ðə; ði]	[dez]	(	[es]	)	[ɜːts]	[ɒv; əv]	[boʊ'hiːmjə]
这	DES	(	S	)	erts	的	波西米亚

波西米亚的沙漠

GOING	IT	!
['gəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
去	它	!

冲啊！

Also	Nineteen	smaller	illustrations	mostly	reproduced	from	sketch	-	books
['ɔːlsəʊ]	[ˌnaɪn'tiːn]	[smɔːlə(r)]	[ɪˌlʌs'treʃən]	['məʊstli]	[ˌriːprə'djuːst]	[frɒm; frəm]	[sketʃ]	-	[bʊks]
还	十九	较小的	插图	大多	复制品	从	草图	-	图书

此外还有十九幅较小的插图，大多是从素描本中复制而来。

STUDY	IN	PENCIL
['stʌdi]	[ɪn]	['pens(ə)l]
学习	在	铅笔

铅笔习作

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] .
FRANK REYNOLDS .
坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] , [ə'nætəmaiz] [ðə; ði] [grɪm] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)]
It has been said of Tolstoy , anatomising the grim skeleton of human nature
它 有 到过 说 的 托尔斯泰 , 解剖 这 严峻 骨骼 的 人类 自然
,
,
,

有人这样评价托尔斯泰：他剖析了人性的残酷本质。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [laɪf] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .
that his writings are more like life than life itself .
那 他的 著作 是 更多的 喜欢 生活 比 生活 本身 .

他的作品比生活本身更像生活。

[ɒv; əv] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] , [wɪð] ['dʒentli] [sə'tɪrɪkl] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
Of Frank Reynolds , with gently satirical pen and pencil depicting the superficial
的 坦率 雷诺兹 , 和 轻轻地 讽刺 笔 和 铅笔 描绘 这 浅
['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ,
humours of modern life ,
体液 的 现代的 生活 ,

弗兰克·雷诺兹以温和的讽刺笔触描绘了现代生活肤浅的幽默，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['hjuːmənli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən]
it might be said that his drawings , too , are more humanly natural than
它 可能 是 说 那 他的 图画 , 也 , 是 更多的 人道地 自然的 比
['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
real flesh and blood .
真实的 肉 和 血 .

可以说，他的画作比真实的血肉之躯更富有人性自然之美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [piəs] [streɪt] [tuː; tə]
It is the peculiar faculty of the true observer that his eye pierces straight to
它 是 这 奇特 学院 的 这 真的 观察员 那 他的 眼睛 穿孔 直的 到
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] ,
the heart of what he sees ,
这 心 的 什么 他 看到 ,

真正的观察者有一种独特的能力，那就是他的目光能够直击所见事物的核心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [disri'gɑːd] [mɪə(r)] ['diːteɪl] , [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
and his mind , disregarding mere detail , thereby receives and retains a clear
和 他的 头脑 , 不予理会 仅仅 细节 , 从而 接收 和 保留 一个 清除
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
perception of the essential ,
洞察力 的 这 基本的 ,

他的思想不拘泥于细节，从而能够清晰地感知并保持对本质的理解。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [les] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [də'rekt] ['vɪʒn] [feɪl] [tuː; tə] [grɑːsp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
which those of less clear and direct vision fail to grasp more than
哪个 那些 的 较少的 清除 和 直接的 想象 失败 到 抓牢 更多的 比
['məʊməntrəli] ,
momentarily ,
片刻 ,

那些视力不够清晰直接的人，只能短暂地理解这一点。

[ðəʊ] [ðeɪ] [heɪl][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɪnstənt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [wen] [ɪn][ɪts][ˈneɪkɪd] [sɪmˈplɪsəti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set]
though they hail it with instant recognition when in its naked simplicity it is set
尽管 他们 冰雹 它 和 立即的 认出 什么时候 在 它是 裸 简单 它 是 放
[bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

尽管当它以最纯粹的形式呈现在他们面前时，他们会立刻认出它。

[ðə; ði][ˈprəʊses][ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bʌt; bət][ˈsemi] - [ˈkɒnʃəs] ;
The process is unconscious , or at least but semi - conscious ;
这 过程 是 无意识 ， 或者 在 至少 但 半 - 有意识的 ;

这个过程是无意识的，或者至少是半意识的；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfest] [əbˈzɜːvə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ðæt] [kiːn] [ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ]
for your professed observer has never that keen insight which , being
为了 你的 声称 观察员 有 绝不 那 敏锐的 洞察力 哪个 ， 存在

因为你这位自称的观察者从未拥有过那种敏锐的洞察力，而这种洞察力，

[ˈneɪtɪv] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ˈpræktɪs] ,
native , is not to be acquired by even the most assiduous practice ,
本国的 ， 是 不是 到 是 获得 经过 甚至 这 最多 刻苦 实践 ，

即使是最勤奋的练习也无法获得与生俱来的能力。

[ænd; ənd][əˈləʊn] [pəˈmɪts] [ɒv; əv] [ˈtruːθfl] [əˈnæləsɪs] .
and alone permits of truthful analysis .
和 独自的 许可证 的 真实 分析 .

只有这样才能进行客观的分析。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈhjuːmərɪst][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]
In the making of the genuine humorist the faculty of observation is the first
在 这 制作 的 这 真的 幽默家 这 学院 的 观察 是 这 第一的
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

真正幽默作家的养成，首要条件是具备敏锐的观察力。

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈhjuːmərɪst] , [ˈweðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
Consider the great pictorial humorists , whether dead or living ,
考虑 这 伟大的 画报 幽默家 ， 无论 死的 或者 活的 ，

想想那些伟大的幽默画派画家，无论他们是已故的还是在世的。

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːdz] .
whose names are familiar in the mouth as household words .
谁 姓名 是 熟悉的 在 这 嘴 作为 家庭 字 .

他们的名字家喻户晓。

[ðæt] [ðeɪ] [ɡeɪnd] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [baɪ] [ˈmɑːstəli] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
That they gained acknowledgment by masterly handling of the medium in which they
那 他们 获得 致谢 经过 精湛 处理 的 这 中等的 在 哪个 他们
[tʃəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
chose to work is not to be denied .
选择 到 工作 是 不是 到 是 否认 .

不可否认，他们凭借对所选媒介的精湛驾驭而获得了认可。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
It is by the peculiar distinction of his technique , indeed , that the work of
它 是 经过 这 奇特 区别 的 他的 技术 ， 的确 ， 那 这 工作 的
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ，

正是由于他独特的技法，才使得每件作品都独具特色。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] .

in a general way , is called to mind .

在 一个 一般的 方式 , 是 称为 到 头脑 .

总的来说，它让人想起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'tʃiːvd] ['səʊlli] [ə'pɒn] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪts] .

But this fame was not achieved solely upon purely artistic merits .

但 这 名声 曾是 不是 已达成 仅 之上 纯粹 艺术 优点 .

但这种名声并非完全凭借艺术才能获得的。

[tʃɑːlz] [kiːn] , [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] , ['fɪl] [meɪ] , ['reɪv(ə)n] [hɪl] ,

Charles Keene , George du Maurier , Phil May , Raven Hill ,

查尔斯 基恩 , 乔治 杜 莫里埃 , 菲尔 可能 , 乌鸦 爬坡道 ,

查尔斯·基恩、乔治·杜·莫里埃、菲尔·梅、雷文·希尔

[bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [fɪ'deləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['træn,skrɪpt]

Bernard Partridge — it is rather for the happy fidelity of their transcripts

伯纳德 鹧鸪 — 它 是 相当 为了 这 快乐的 忠诚 的 他们的 成绩单

[frɒm; frəm][laɪf][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [ðæt] [ðeɪ]

from life than for the artistic sureness of their hands that they

从 生活 比 为了 这 艺术 确定性 的 他们的 双手 那 他们

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

are and will be remembered .

是 和 将要 是 记得 .

伯纳德·帕特里奇——人们记住他，更多的是因为他对生活的忠实记录，而不是因为他笔下的艺术技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

It is the possession of just that subtle power of quiet but comprehensive

它 是 这 拥有 的 只是 那 微妙的 力量 的 安静的 但 综合的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ðə; ði] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

observation which has obtained for Frank Reynolds the unique position which

观察 哪个 有 获得 为了 坦率 雷诺兹 这 独特的 位置 哪个

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

he occupies amongst the humorous artists of to - day .

他 占据 在 这 幽默 艺术家 的 到 - 天 .

正是这种冷静而全面的观察力，使弗兰克·雷诺兹在当今幽默艺术家中获得了独特的地位。

[fɔː(r); fə(r)] [ju'niːk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .

For unique his position is .

为了 独特的 他的 位置 是 .

他的地位是独一无二的。

['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi] , [pə'hæps] ['fʌnɪɐ] .

Other men are as funny as he , perhaps funnier .

其他 男人 是 作为 有趣的 作为 他 , 也许 更有趣 .

其他男人和他一样幽默，甚至可能更幽默。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] [sets] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbəl] [rɪ'zɒlv]

For when a determined man sets out with a fixed and unshakeable resolve

为了 什么时候 一个 决定 男人 套 出去 和 一个 固定的 和 不可动摇的 解决

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] ,

to tickle your fancy ,

到 痒痒 你的 想要 ,

当一个意志坚定的人怀着坚定不移的决心去讨你欢心时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [ə'dɒpt][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌʌnə'weəz] ,

there is no limit to the means he may adopt to catch you unawares ,

那里 是 不 限制 到 这 方法 他 可能 采纳 到 抓住 你 不知情 ,

他会使出浑身解数来让你措手不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][hɑːd] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi][ik'stɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːf] ,
and it shall go hard with him but he extorts from you a laugh ,
和 它 将 去 难的 和 他 但 他 勒索 从 你 一个 笑 ,
[haʊ'evə(r)] ['tɑːdi] .
however tardy .
然而 迟迟 .

他会很痛苦，但他总能逗你笑，哪怕笑声来得有些迟疑。

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] ['despərət] ['efəts] .
Frank Reynolds makes no such desperate efforts .
坦率 雷诺兹 制作 不 这样的 绝望的 努力 .

弗兰克·雷诺兹并没有做出如此孤注一掷的努力。

[wʌn] [mait] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl] .
One might say , indeed , that he makes no effort at all .
一 可能 说 , 的确 , 那 他 制作 不 努力 在 全部 .

有人可能会说，他根本没有付出任何努力。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] — [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət]
His simple method is to set down — with the most refined and delicate
他的 简单的 方法 是 到 放 向下 — 和 这 最多 精制 和 精美的

他的方法很简单，就是放下——用最精致、最温柔的方式。

[ɑːt] — [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [meɪ] ['evri] [deɪ]
art — just one of those little scenes or incidents which everyone may every day
艺术 — 只是 一 的 那些 小的 场景 或者 事件 哪个 每个人 可能 每一个 天
['evriweə(r)] ['wɪtnəs] .
everywhere witness .
到处 证人 .

艺术——只是每个人每天在任何地方都可能看到的那些小场景或事件之一。

[spek'tetər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn]['riːəl][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] — ['prɒbəb(ə)l] ,
Spectators of such a scene in real life , it is possible — probable ,
观众 的 这样的 一个 场景 在 真实的 生活 , 它 是 可能的 — 可能 ,

对于现实生活中目睹此类场景的人来说，这并非不可能——很可能……

[ɪn][fækt] — [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] ['edifai] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] .
in fact — that we were in no way edified or amused .
在 事实 — 那 我们 是 在 不 方式 受启发 或者 觉得好笑 .

事实上——我们丝毫没有从中获得任何启发或乐趣。

[nɒt] [ðə; ði] ['veriɪst] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , ['flikə] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
Not the veriest ghost of a smile , it is likely , flickered across our faces .
不是 这 最真实的 鬼 的 一个 微笑 , 它 是 可能 , 闪烁 穿过 我们的 面孔 .

我们脸上或许只闪过一丝不易察觉的微笑。

[bʌt; bət] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kɒmədi] [ɒv; əv]
But reproduced by the subtle humour of the artist , the inherent comedy of
但 复制品 经过 这 微妙的 幽默 的 这 艺术家 , 这 固有 喜剧 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][stændz] [rɪ'viːld] ,
the situation stands revealed ,
这 情况 站立 揭晓 ,

但通过艺术家巧妙的幽默手法，这种情境固有的喜剧效果便显露出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃʌk(ə)l] .
and we chuckle .
和 我们 轻笑 .

我们轻笑起来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz]
And our enjoyment is the greater for the skill with which the means
和 我们的 享受 是 这 更大的 为了 这 技能 和 哪个 这 方法
[ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .
are concealed by which this magical transformation is effected .
是 暗 经过 哪个 这 神奇 转型 是 受影响 .

而我们之所以能从中获得更大的乐趣，是因为实现这种神奇转变的方法被巧妙地隐藏了起来。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɑː'selvz] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
We feel that we have discovered the comedy ourselves , not that it has
我们 感觉 那 我们 有 发现 这 喜剧 我们自己 , 不是 那 它 有
[biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
been shown to us .
到过 所示 到 我们 .

我们觉得喜剧是我们自己发现的，而不是别人向我们展示的。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
The characters are so perfectly natural ,
这 人物 是 所以 完美 自然的 ,

人物塑造得非常自然，

[səʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
so precisely as we know them and have seen them day after day .
所以 恰恰 作为 我们 知道 他们 和 有 已见 他们 天 后 天 .

正如我们所熟知的，正如我们日复一日所看到的。

[ðə; ði]['siːkrət] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .
The secret lies in the artist's power of restraint .
这 秘密 谎言 在 这 艺术家的 力量 的 克制 .

秘诀在于艺术家克制自身能力的运用。

[hiː; hi] [ig'zædʒəreit] , [hiː; hi]['kærikətjuə, -tʃə] , — [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][səʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
He exaggerates , he caricatures , — he must do so to bring his
他 夸张 , 他 漫画 , — 他 必须 做 所以 到 带来 他的
[pɔɪnt] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌl] [wɪts] .
point home to our dull wits .
观点 家 到 我们的 乏味的 智慧 .

他夸张地、讽刺地描述——他必须这样做才能让我们这些愚钝的人明白他的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)]
But he does it with such nicety that the exaggeration and the caricature
但 他 做 它 和 这样的 友善 那 这 夸张 和 这 漫画
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
are unnoticed .
是 未被察觉 .

但他做得如此巧妙，以至于夸张和讽刺的成分都被人忽略了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
Indeed , the terms are misleading .
的确 , 这 条款 是 误导性的 .

事实上，这些术语具有误导性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] .
It is better to say that he emphasises .
它 是 更好的 到 说 那 他 强调 .

更准确地说，是他强调了这一点。

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
Frank Reynolds reminds me , if he will forgive my saying so ,
坦率 雷诺兹 提醒 我 , 如果 他 将要 原谅 我的 说 所以 ,

弗兰克·雷诺兹提醒我，如果他不介意我这么说的话，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'feɪn] - [bʌs] - ['draɪvə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['nʌmbə(r)]
of a certain profane ' bus - driver whom I have the privilege to number
的 一个 肯定 亵渎 - 公共汽车 - 司机 谁 我 有 这 特权 到 数字
[ə'mʌŋst] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
amongst my acquaintance .
在 我的 熟人 .

某个粗俗不堪的公交车司机，我有幸与他相识。

[wɪð] [ðɪs] [kləʊz]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
With this close student of human nature I have had the good fortune to
和 这 关闭 学生 的 人类 自然 我 有 有 这 好的 财富 到
[ɪn'dʒɔɪ]['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
enjoy frequent conversations ,
享受 频繁 对话 ,

我有幸与这位深入研究人性的学生经常进行交流。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and many are the gestures which I recall of the whip - hand towards the
和 许多 是 这 手势 哪个 我 记起 的 这 鞭 - 手 向 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

我还记得他挥动鞭子指向人行道的许多动作。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ([ɪn] [ɪ'fekt]) , " ['lʌmi] , [wɒt] ['fʌni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bləʊk] [duː; də]
accompanied by the remark (in effect) , " Lumme , what funny things a bloke do
伴随 经过 这 评论 (在 影响) , " 卢姆 , 什么 有趣的 事物 一个 伙计 做
[siː] !
see !
看 !

伴随着这样一句评论（大意是）：“卢姆，一个人能看到多么有趣的事情啊！”

" [ai] [kən'fes] ['friːli] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] [mɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [dʒɜːk]
" I confess freely that often I should entirely miss , but for the observant jerk
" 我 承认 自由 那 经常 我 应该 完全 错过 , 但 为了 这 观察者 混蛋
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
of the whip ,
的 这 鞭 ,

“我坦白承认，很多时候，如果不是鞭子及时抽打，我就会完全失手。”

[ðə; ði] [sed] " ['fʌni] [θɪŋ] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['bʌsmən]
the said " funny thing " ; and it is just that service which the friendly busman
这 说 " 有趣的 事物 " ; 和 它 是 只是 那 服务 哪个 这 友好的 公交车司机
['rendəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
renders to me ,
渲染 到 我 ,

所谓“有趣的事”；正是那位友好的公交车司机为我提供的服务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [pəf'ɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as it appears to my mind , that Frank Reynolds performs for the
作为 它 出现 到 我的 头脑 , 那 坦率 雷诺兹 表演 为了 这
[kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
community at large .
社区 在 大的 .

在我看来，弗兰克·雷诺兹的表演是为整个社区服务的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðəʊz] [ˈkɒmənpleɪs] " [ˈfʌni] [θɪŋz] , " [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [pˈɜːsənz] , [siːnz]
It is precisely those commonplace " funny things , " whether they be persons , scenes
它 是 恰恰 那些 平凡 " 有趣的 事物 , " 无论 他们 是 人 , 场景

,
,
,

正是那些平凡的“有趣的事物”，无论是人、场景，

[ˈɪnsɪdənts] , [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ɔː(r)][ˈkæʒuəl][rɪˈmɑːrks] , [ðæt] [ˈhæpən] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈnəʊzɪz] ,
incidents , conversations , or casual remarks , that happen under our very noses ,
事件 , 对话 , 或者 随意的 评论 , 那 发生 在下面 我们的 非常 鼻子 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ikˈselz] [ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] ;
which he excels in depicting ;
哪个 他 卓越 在 描绘 ;

他擅长描绘发生在我们眼皮底下的事件、对话或随意言论；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [fəˌmɪliˈærəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˈvests] [ðem; ðəm]
and it is precisely the commonplace familiarity of them that invests them
和 它 是 恰恰 这 平凡 熟悉 的 他们 那 投资 他们

[wɪð] [ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][ˈfleɪvə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːm] .
with their peculiar flavour and charm .
和 他们的 奇特 味道 和 魅力 .

正是它们的寻常熟悉感赋予了它们独特的风味和魅力。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
THE INTRODUCTION .
这 介绍 .

引言。

[taɪm] [sketʃ] : [ˈlʌndən] [sketʃ] [klʌb] .
Time Sketch : London Sketch Club .
时间 草图 : 伦敦 草图 俱乐部 .

时间速写：伦敦速写俱乐部。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ˈren(ə)ldz] - [tekˈniːk] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [kæn; kən] [dʒʌdʒ]
Of the fine qualities of Frank Reynolds ' technique the reader can judge
的 这 美好的 品质 的 坦率 雷诺兹 - 技术 这 读者 能 法官

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveərid] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [wɜːk]
for himself from the varied specimens of the artist's work
为了 他自己 从 这 多种多样 标本 的 这 艺术家的 工作

读者可以从弗兰克·雷诺兹的各种作品中自行判断其技法的精妙之处。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljuːm] .
which are reproduced in the present volume .
哪个 是 复制品 在 这 展示 体积 .

这些内容均收录于本书中。

[hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [ˌreprɪˈzent] , [pəˈhæps] , [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [staɪl] ,
His pencil drawings represent , perhaps , his more familiar style ,
他的 铅笔 图画 代表 , 也许 , 他的 更多的 熟悉的 风格 ,

他的铅笔画或许代表了他更为人熟知的风格。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðɪs] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
one reason of the association of his name with this medium in the public
一 原因 的 这 协会 的 他的 姓名 和 这 中等的 在 这 民众

[maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈreərəti] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
mind being the comparative rarity of its use for the purposes of
头脑 存在 这 比较 稀有性 的 它是 使用 为了 这 目的 的

[ˌriːprəˈdʌkʃn] .
reproduction .
生殖 .

公众将他的名字与这种媒介联系起来的原因之一是，这种媒介在复制方面的使用相对较少。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] ['pens(ə)l] , [sɒft] [ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l] , [wɪð] [ɪts]
Certainly it will be conceded that pencil , soft and amenable , with its
当然 它 将要 是 承认 那 铅笔 , 柔软的 和 易于相处 , 和 它是
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
opportunities for delicate manipulation ,
机会 为了 精美的 操纵 ,

当然，人们会承认，铅笔柔软易用，便于进行精细的操作，

[ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'faɪnd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]
is admirably adapted to the interpretation of those refined shades of meaning
是 令人钦佩地 改编 到 这 解释 的 那些 精制 色调 的 意义
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - ['drɔːɪŋz] ,
and expression which constitute the characteristic charm of Reynolds ' drawings ,
和 表达 哪个 构成 这 特征 魅力 的 雷诺兹 - 图画 ,

它非常擅长诠释雷诺兹画作中那些微妙的含义和表现手法，而这些正是雷诺兹画作的独特魅力所在。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
and of his masterly handling of it there can be no two opinions .
和 的 他的 精湛 处理 的 它 那里 能 是 不 二 意见 .

对于他精湛的处理方式，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪn] ,
His early drawings for publication were in line ,
他的 早期的 图画 为了 发布 是 在 线 ,

他早期为出版物绘制的插图很整齐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] [hæd; həd] [ə'pɪəd]
and it was not until his work in the illustrated press had appeared
和 它 曾是 不是 直到 他的 工作 在 这 插图 按 有 出现
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pen] - [ænd; ənd] -
for some time that he began to substitute pencil for pen - and -
为了 一些 时间 那 他 开始 到 代替 铅笔 为了 笔 - 和 -
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

直到他的作品在插图报刊上发表了一段时间后，他才开始用铅笔代替钢笔和墨水。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['pens(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]
His first experiments in pencil were made at the Friday evening meetings of
他的 第一的 实验 在 铅笔 是 制成 在 这 星期五 晚上 会议 的
[ðə; ði] ['lʌndən] [sketʃ] [klʌb] ,
the London Sketch Club ,
这 伦敦 草图 俱乐部 ,

他最早的铅笔画实验是在伦敦素描俱乐部的周五晚间聚会上进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪəri]
and it was at the suggestion of a fellow member of that cheery
和 它 曾是 在 这 建议 的 一个 同伴 成员 的 那 欢快的
['kəʊtəri] ,
coterie ,
小圈子 ,

这是在那个快乐小圈子里一位成员的建议下做出的决定。

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɒn] ['hæsəl] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]
his friend John Hassall , that he adopted the softer medium for the purposes
他的 朋友 约翰 哈萨尔 , 那 他 已采用 这 更柔和 中等的 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
of reproduction .
的 生殖 .

他的朋友约翰·哈塞尔认为，他为了复制的目的而采用了较柔和的媒介。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
The excellence of his pencil drawings notwithstanding ,
这 卓越 的 他的 铅笔 图画 虽然 ,

尽管他的铅笔画技艺精湛，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ðæt] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
it is in pen - and - ink that Frank Reynolds appears to me to be at his best .
它 是 在 笔 - 和 - 墨水 那 坦率 雷诺兹 出现 到 我 到 是 在 他的 最好的 .

在我看来，弗兰克·雷诺兹最擅长的还是钢笔画。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .
There is a quality about his work in this medium which gives it a peculiar distinction .
那里 是 一个 质量 关于 他的 工作 在 这 中等的 哪个 给予 它 一个 奇特 区别 .

他的作品在这个媒介中有一种独特的品质，使其与众不同。

['ɔːlweɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] ,
Always instinct with the most subtle and delicate feeling ,
总是 本能 和 这 最多 微妙的 和 精美的 感觉 ,

总是能凭直觉感受到最微妙、最细腻的情感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [laɪn] [dʌz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪ] .
there are occasions when his expressive line does more than satisfy .
那里 是 场合 什么时候 他的 富有表现力的 线 做 更多的 比 满足 .

有时，他富有表现力的线条带来的效果远超预期。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rests] :
It arrests :
它 逮捕 :

它逮捕：

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊz] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] ['ʃæləʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
revealing in its simple transcription of pose or expression a significance which had previously escaped our shallow observation ,
揭示 在 它是 简单的 转录 的 姿势 或者 表达 一个 意义 哪个 有 之前 逃脱 我们的 浅的 观察 ,

它通过对姿态或表情的简单转述，揭示了我们之前肤浅观察所忽略的意义。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
but of which the truth is forced upon us .
但 的 哪个 这 真相 是 强制 之上 我们 .

但真相却被强加在我们身上。

[baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [faɪn] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [wɜːk] ,
By comparison , one feels that , despite the fine finish of his pencil work ,
经过 比较 , 一 感觉 那 , 尽管 这 美好的 结束 的 他的 铅笔 工作 ,

相比之下，人们会觉得，尽管他的铅笔画技法精湛，

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['miːdiəm] [hiː; hi] ['luːzɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,
in the latter medium he loses , to a certain extent ,
在 这 后者 中等的 他 失败 , 到 一个 肯定 程度 ,

在后一种媒介中，他在某种程度上失败了。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'saɪsɪv] ['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs] — [səʊ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the opportunities for that incisive sureness — so suited to his own
这 机会 为了 那 尖锐 确定性 — 所以 适合 到 他的 自己的
[ʌn'ɜ:rɪŋ] ['vɪʒn] — [wɪtʃ] [pjʊə(r)] [laɪn] [ə'fɔ:dz] [hɪm] .
unerring vision — which pure line affords him .
毫无错误 想象 — 哪个 纯的 线 提供 他 .

纯粹的线条为他提供了展现敏锐洞察力的机会——这与他精准的洞察力非常契合。

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ([ɒn] [peɪdʒ] -) [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪs] [kæ'feɪ] .
Consider the drawing (on page 32) of the girl singing in a Paris café .
考虑 这 绘画 (在 页 -) 的 这 女孩 歌唱 在 一个 巴黎 咖啡店 .

请看第 32 页上的插图，画的是一个女孩在巴黎的咖啡馆里唱歌。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [ɔ:t] [ɪk'streɪniəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
There is no dependence on aught extraneous for the achievement of the effect
那里 是 不 依赖性 在 零 无关的 为了 这 成就 的 这 影响
[sɔ:t] .
sought .
寻求 .

实现所追求的效果不依赖于任何外在因素。

[jet] [hɪə(r)] , [ɪf] ['evə(r)] , [ə; eɪ] ['hju:mən] [səʊl] [ɪz] [leɪd] [beə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['neɪkɪd] ['trædʒədi] .
Yet here , if ever , a human soul is laid bare in all its naked tragedy .
然而 这里 , 如果 曾经 , 一个 人类 灵魂 是 铺设 裸 在 全部 它是 裸 悲剧 .

然而，在这里，人类的灵魂赤裸裸地展现了其全部的悲剧。

['wɜ:kɪŋ] ['pærɪs] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
WORKING PARIS AT LUNCHEON .
在职的 巴黎 在 午餐 .

午餐时间在巴黎工作。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [hæz; həz] [fju:] ['i:kwəlz]
" For sheer power in the art of drawing , Frank Reynolds has few equals
" 为了 透明 力量 在 这 艺术 的 绘画 , 坦率 雷诺兹 有 很少 等于
[ænd; ənd] [nəʊ] [b'ɛtəz] .
and no betters .
和 不 博彩公司 .

“就绘画艺术的纯粹力量而言，弗兰克·雷诺兹鲜有匹敌，更无人能出其右。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['drɑ:ftsmən] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wel] - [naɪ] ['pɜ:fɪkt] ,
As a draughtsman pure and simple , he seems to me well - nigh perfect ,
作为 一个 绘图员 纯的 和 简单的 , 他 似乎 到 我 出色地 - 夜 完美的 ,
['weðə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [pen] ,
whether he has pen ,
无论 他 有 笔 ,

在我看来，作为一名纯粹的绘图员，他几乎堪称完美，无论他是否执笔。

['pens(ə)l] , [ɔ:(r)] [stʌmp] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pencil , or stump of charcoal in his hand .
铅笔 , 或者 树桩 的 木炭 在 他的 手 .

他手里拿着铅笔，或者一截木炭。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
It is the great merit of his work , as it appears to me ,
它 是 这 伟大的 优点 的 他的 工作 , 作为 它 出现 到 我 ,

在我看来，他的作品最大的优点在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['səʊlli] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['kwɒlətiz] .

that it depends for the achievement of its intention solely on its own intrinsic qualities .

那 它 取决于 为了 这 成就 的 它是 意图 仅 在 它是自己的 固有的 品质 .

它能否实现其目标完全取决于其自身的内在品质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [trɪks] , [nəʊ] ['mænərɪzəm] , [nəʊ] " " [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'siːl] ['wiːknəsɪz] .

It has no tricks , no mannerisms , no " fakements " to distract the attention and conceal weaknesses .

它 有 不 技巧 , 不 举止 , 不 " 造假 " 到 转移 这 注意力 和 隐藏 弱点 .

它没有任何花招，没有任何怪癖，也没有任何“伪装”来转移注意力或掩盖弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [də'rekt][ɪn][ɪts] [ə'piːl] , [self] - [rɪ'laɪənt][ɪn][ɪts] ['tʃælɪndʒ] .

It is straightforward , direct in its appeal , self - reliant in its challenge .

它 是 直截了当 , 直接的 在 它是 上诉 , 自己 - 依赖 在 它是 挑战 .

它直截了当，极具吸引力，挑战也毫不妥协。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ,

To quote the words of a critic of discernment , as he passed from drawing to drawing ,

到 引用 这 字 的 一个 评论家 的 辨别力 , 作为 他 通过了 从 绘画 到 绘画 ,

借用一位眼光独到的评论家的话来说，当他从一幅画作欣赏另一幅画作时，

" [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [raɪt] , [raɪt] — [raɪt] ['evri] [taɪm] .

" Frank Reynolds is right , right — right every time .

" 坦率 雷诺兹 是 正确的 , 正确的 — 正确的 每一个 时间 .

“弗兰克·雷诺兹说的都是对的，每次都对。”

" [ðɪs] [ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌeɪ diː 'diː] .

" This is praise to which one can hardly add .

" 这 是 称赞 到 哪个 一 能 几乎 添加 .

“这已经是再高的赞誉了。”

[ðə; ði][deə(r)] - [d'ɛvəlz] .

THE DARE - DEVILS .

这 敢 - 魔鬼 .

亡命之徒。

[frɒm; frəm] " ['səʊʃ(ə)l] [pests] .

From " Social Pests .

从 " 社会的 害虫 .

出自《社会害虫》。

" [fræŋk] ['ren(ə)ldz] .

" FRANK REYNOLDS .

" 坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)]
Frank Reynolds is yet another in the long list of artists who have arrived at their
坦率 雷诺兹 是 然而 其他 在 这 长的 列表 的 艺术家 WHO 有 到达的 在 他们的
[truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['diːviəs] [ruːts] .
true vocation by devious routes .
真的 职业 经过 狡猾的 路线 .

弗兰克·雷诺兹是众多通过曲折途径找到真正职业道路的艺术家之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ,
There are certain tendencies of mind which , when a man has them ,
那里 是 肯定 倾向 的 头脑 哪个 , 什么时候 一个 男人 有 他们 ,
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] .
refuse to be suppressed .
拒绝 到 是 被抑制 .

人身上有一些心理倾向，一旦形成，就很难抑制。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The journalistic instinct is one of them .
这 新闻 本能 是 一 的 他们 .

新闻工作者的本能就是其中之一。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plɑːntɪd] ,
Do what you will with the man in whom it is planted ,
做 什么 你 将要 和 这 男人 在 谁 它 是 已种植 ,

你爱怎么处置那个被种下这种种子的人就怎么处置吧。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] .
he can never keep his fingers from the pen .
他 能 绝不 保持 他的 手指 从 这 笔 .

他总是忍不住拿起笔。

[meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['kɒləms] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres]
Make him a doctor and you will find him scribbling columns for the press
制作 他 一个 医生 和 你 将要 寻找 他 涂鸦 列 为了 这 按
[ɒn] ['haɪdʒiːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] .
on hygiene in the house and the benefits of breathing through the nose .
在 卫生 在 这 房子 和 这 好处 的 呼吸 通过 这 鼻子 .

让他当医生，你会发现他正在为报刊撰写专栏文章，内容涉及家庭卫生和用鼻子呼吸的好处。

[send] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv]
Send him into the army and he will fill his leisure by writing tales of
发送 他 进入 这 军队 和 他 将要 充满 他的 闲暇 经过 写作 故事 的
['taɪgə(r)] - [ʃuːts] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [pɪg] - ['stɪkɪŋ] .
tiger - shoots and essays on the art of pig - sticking .
老虎 - 芽 和 散文 在 这 艺术 的 猪 - 粘性 .

把他送进军队，他就会利用空闲时间写一些关于射杀老虎的故事和关于猎杀猪的文章。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
So with the artist .
所以 和 这 艺术家 .

艺术家也是如此。

[ðə; ði] [mæn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [drɔː] [faindz] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l]
The man born with the gift to draw finds as irresistible a fascination in pencil
这 男人 出生 和 这 礼物 到 画 发现 作为 无法抗拒 一个 魅力 在 铅笔
[ɔː(r)] [brʌʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [dis'kʌvə] [ɪn] [ɪŋk] [ænd; ənd]
or brush as the man with the power of narrative discovers in ink and
或者 刷子 作为 这 男人 和 这 力量 的 叙述 发现 在 墨水 和
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

天生具有绘画天赋的人，对铅笔或画笔的喜爱程度，与拥有叙事能力的人对墨水和纸张的喜爱程度一样难以抗拒。

['weðə(r)] [hiː; hi] [sɜːrvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [æz; əz] [æn; ən] [ə; eɪ] . [biː] . , [ɔː(r)] ['kæt(ə)l] - [rɑːntʃ] [aʊt]
Whether he serves before the mast as an A . B . , or cattle - ranches out
无论 他 服务 前 这 桅杆 作为 一个 一个 . B . , 或者 牛 - 牧场 出去

[west] ,
west ,
西方 ,

无论他是在桅杆前担任水手，还是在西部的牧场工作，

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
sooner or later he is certain to drift into his proper sphere of activity .
很快 或者 之后 他 是 肯定 到 漂移 进入 他的 恰当的 领域 的 活动 .

他迟早会回到他真正应该从事的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
It may take long to get there , but eventually he is bound to arrive .
它 可能 拿 长的 到 得到 那里 , 但 最终 他 是 边界 到 到达 .

到达那里可能需要很长时间，但他最终一定会到达。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [briːf] .
In the case of Frank Reynolds the period of bondage was comparatively brief .
在 这 案件 的 坦率 雷诺兹 这 时期 的 束缚 曾是 比较 简短的 .

弗兰克·雷诺兹的奴役时期相对较短。

['entərɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊ] ['prɒspekt] , [nɔː(r)]
Entering at first upon a business career , he had originally no prospect , nor
进入 在 第一的 之上 一个 商业 职业 , 他 有 起初 不 前景 , 也不

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

他最初进入商界时，既没有前途，也没有打算。

[ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] .
of developing his artistic impulses .
的 发展 他的 艺术 冲动 .

发展他的艺术冲动。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] — ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]
He had scarcely , indeed , a suspicion of his own powers — certainly no
他 有 几乎 , 的确 , 一个 怀疑 的 他的 自己的 权力 — 当然 不

['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪt(ə)nt]
proper knowledge of their latent
恰当的 知识 的 他们的 潜

事实上，他几乎没有意识到自己的能力——当然更谈不上真正了解它们的潜在力量。

[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

可能性。

[bʌt; bət] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But commerce had little interest for him ,
但 商业 有 小的 兴趣 为了 他 ,

但他对商业并无兴趣。

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and circumstances which offered an opportunity of escape combining with a
和 情况 哪个 提供 一个 机会 的 逃脱 结合 和 一个

['hæpi] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ([ænd; ənd] ['mʌnɪtri]) ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
happy chance which suggested a higher artistic (and monetary) value for that
快乐的 机会 哪个 建议 一个 更高 艺术 (和 货币) 价值 为了 那

['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
faculty for drawing which previously he had regarded in the light of a
学院 为了 绘画 哪个 之前 他 有 认为 在 这 光 的 一个

[mɪə(r)] ['hɒbi] ,
mere hobby ,
仅仅 爱好 ，

当时的环境为他提供了逃脱的机会，同时又出现了一个幸运的巧合，让他意识到自己以前一直视为爱好的绘画才能具有更高的艺术（和经济）价值。

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [blæk] -
caused him to throw up his earlier plans and devote himself entirely to black -
导致 他 到 扔 向上 他的 早些时候 计划 和 奉献 他自己 完全 到 黑色的 -

[ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
and - white illustration .
和 - 白色的 插图 .

这促使他放弃了之前的计划，全身心投入到黑白插画创作中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .
There had been preparation for this , however .
那里 有 到过 准备 为了 这 ， 然而 .

然而，这一切早有准备。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tælənt] ,
The son of an artist , Frank Reynolds inherited his native talent ,
这 儿子 的 一个 艺术家 ， 坦率 雷诺兹 遗传 他的 本国的 天赋 ，

弗兰克·雷诺兹是一位艺术家的儿子，他继承了父亲的艺术天赋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] ['djʊərɪŋ] ['bɔɪhʊd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
and this was developed in no small measure during boyhood under his father's
和 这 曾是 发达 在 不 小的 措施 期间 童年 在下面 他的 父亲的

['gaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

这在很大程度上是他童年时期在父亲的指导下形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] ['dʒuːniə(r)] [tuː; tə] " [mes] [ə'baʊt] " ([æz; əz] [hiː; hi]
It was the chief delight of Reynolds junior to " mess about " (as he
它 曾是 这 首席 喜 的 雷诺兹 初级 到 " 混乱 关于 " (作为 他

[hɪm'self] [sək'sɪŋktli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪð] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz]
himself succinctly puts it) with the palette and tools of Reynolds
他自己 简洁地 放置 它) 和 这 调色板 和 工具 的 雷诺兹

小雷诺兹最大的乐趣就是摆弄（正如他自己简洁地描述的那样）雷诺兹的调色板和工具。

" [ʃɑː'kʌn] " [wɪð] [hɪz; ɪz] " [ʃəkjuːn] " .
" CHACUN " WITH HIS " CHACUNE " .
" 查昆 " 和 他的 " 恰库恩 " .

“CHACUN”和他的“CHACUNE”。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" ['siːniə(r)] ,
" **senior** ,
" 高级的 ,

“高级的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ðʌs] [pə'mɪtɪd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [mʌtʃ]
and the licence thus permitted enabled him to discover for himself much
和 这 执照 因此 允许 已启用 他 到 发现 为了 他自己 很多
[ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd]['peɪntə(r)] .
of the rudiments of the craft of the draughtsman and painter .
的 这 基本原理 的 这 工艺 的 这 绘图员 和 画家 .

而由此获得的许可使他能够自行探索绘图员和画家技艺的许多基本原理。

[mɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
More was learned from long and absorbed contemplation of his father
更多的 曾是 学习 从 长的 和 吸收 沉思 的 他的 父亲
[æt; ət] [wɜːk] .
at work .
在 工作 .

他通过长时间专注地观察父亲的工作，学到了更多东西。

[ɪf] ['ɜːli] [,inkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [dju'reɪʃn] [ðæn; ðən][ɪz][ðeə(r)][wəʊnt] ,
If early inclinations were of more lasting duration than is their wont ,
如果 早期的 倾向 是 的 更多的 持久 期间 比 是 他们的 惯于 ,

如果早期的倾向比他们通常的倾向持续时间更长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)]
it is likely that Frank Reynolds would now be known to fame as a painter
它 是 可能 那 坦率 雷诺兹 会 现在 是 已知 到 名声 作为 一个 画家
[ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [taɪps] [ænd; ənd]['gɔːri] ['bætlˌfiːldz] .
of martial types and gory battlefields .
的 武术 类型 和 血腥 战场 .

弗兰克·雷诺兹现在很可能以描绘武士形象和血腥战场而闻名。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['mɪlətri] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
With him the fascination which soldiers and all things military have for the
和 他 这 魅力 哪个 士兵 和 全部 事物 军队 有 为了 这
['bɔɪɪʃ] [maɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['iːgənəs] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ɪn]['kʌlə(r)]
boyish mind took the form of an intense eagerness to reproduce in colour
男孩气 头脑 采取 这 形式 的 一个 激烈的 渴望 到 复制 在 颜色
[ænd; ənd][laɪn][ðə; ði] [geɪ] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
and line the gay pageant of the march .
和 线 这 同性恋 盛会 的 这 行进 .

在他身上，士兵和一切军事事物对男孩心灵的迷恋，表现为一种强烈的渴望，想要用色彩和线条再现行军的欢乐盛况。

[ðə; ði][skɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
The skirl of the fife and the tattoo of the drum inspired him with a
这 斯基尔 的 这 法夫郡 和 这 纹身 的 这 鼓 灵感 他 和 一个
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

短笛的尖啸和鼓声激起了他的渴望，

[nɒt][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
not to shoulder a gun , but to seize a pencil .
不是 到 肩膀 一个 枪 , 但 到 抢占 一个 铅笔 .

不是扛起枪，而是拿起铅笔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]
There was a shop in Piccadilly
那里 曾是 一个 店铺 在 皮卡迪利

皮卡迪利大街上有一家商店

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [taɪps] [mait] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] ,
where water - colour sketches of military types might frequently be seen displayed to view ,
在哪里 水 - 颜色 草图 的 军队 类型 可能 频繁地 是 已见 显示 到 看法 ,

经常可以看到一些描绘军事人物的水彩素描作品被展示出来供人欣赏，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ren(ə)ldz] ['dʒuːniə(r)][ə; eɪ][træmp] ['ðɪðə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
and to Reynolds junior a tramp thither of several miles from the far west of London was as nothing ,
和 到 雷诺兹 初级 一个 流浪汉 那里 的 一些 英里 从 这 远的 西方 的 伦敦 曾是 作为 没有什么 ,

对小雷诺兹来说，从伦敦最西边跋涉几英里到那里根本不算什么。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'stætɪk][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] , [wɪð] [nəʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
could he but have the ecstatic joy of gazing , with nose flattened against the window - pane ,
可以 他 但 有 这 欣喜若狂 喜悦 的 凝视 , 和 鼻子 扁平的 反对 这 窗户 - 窗格 ,

他难道就不能享受那种凝视的狂喜吗？鼻子紧贴着窗玻璃，凝视着窗外。

[ə'pɒn] [ðiːz] [træn'sendənt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn][end] .
upon these transcendent works of art , for an hour or more on end .
之上 这些 超凡脱俗 作品 的 艺术 , 为了 一个 小时 或者 更多的 在 结尾 .

连续一个小时或更长时间，沉浸在这些超凡脱俗的艺术作品中。

[ðɪs] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] ,
This early training ,
这 早期的 训练 ,

这种早期训练，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ʃʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['leɪtə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][rest] ,
to be regarded as the sure foundation upon which the artist's later education was to rest ,
到 是 认为 作为 这 当然 基础 之上 哪个 这 艺术家的 之后 教育 曾是 到 休息 ,

可以被视为这位艺术家日后教育的坚实基础。

[əud] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [tuː; tə][ɪts]['kæʒuəl][ænd; ənd]['desəlt(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] .
owed not a little , perhaps , of its effectiveness to its casual and desultory nature .
欠款 不是 一个 小的 , 也许 , 的 它是 效力 到 它是 随意的 和 漫无目的的 自然 .

或许，它之所以如此有效，很大程度上要归功于其随意和漫不经心的性质。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] : [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz]['grædʒuəl] , [ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [ˌɔːtə'mætɪk] .
The natural bent was allowed to reveal itself : development was gradual , and (as it were) automatic .
这 自然的 弯曲 曾是 允许 到 揭示 本身 : 发展 曾是 逐渐地 , 和 (作为 它 是) 自动的 .

自然倾向得以展现：发展是渐进的，而且（仿佛）是自动的。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [krʌʃt] [nɔː(r)] [kræmpt] .
Individuality was neither crushed nor cramped .
个性 曾是 两者都不 碎 也不 狭窄 .

个性既没有被压制，也没有被束缚。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [fʊl] [pleɪ] ,
On the contrary , it was given full play ,
在 这 相反 , 它 曾是 给定 满的 玩 ,

相反，它得到了充分的发挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [səʊ] ['defɪnət] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
and that the work of Frank Reynolds is invested with so definite a quality of
和 那 这 工作 的 坦率 雷诺兹 是 投资 和 所以 定 一个 质量 的
[ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [djuː] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]
personality is due in no small degree to the special circumstances of his youthful
性格 是 到期的 在 不 小的 程度 到 这 特别的 情况 的 他的 青春
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

弗兰克·雷诺兹的作品之所以具有如此鲜明的个性，很大程度上要归功于他年轻时接受的特殊训练。

\- , [ɪn] ['njuːmən] [striːt] , ['lʌndən] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [skuːl] .
Heatherley's , in Newman Street , London , was his only school .
\- , 在 纽曼 街道 , 伦敦 , 曾是 他的 仅有的 学校 .

位于伦敦纽曼街的希瑟利学校是他唯一就读的学校。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [æz; əz]
for some time after his final abandonment of commerce for art as
为了 一些 时间 后 他的 最终的 放弃 的 商业 为了 艺术 作为
[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
the serious business of his life ,
这 严肃的 商业 的 他的 生活 ,

在他最终放弃商业，将艺术作为他毕生最重要的事业之后的一段时间里，

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['stjuːd(ə)nt] .
Reynolds was a close and persistent student .
雷诺兹 曾是 一个 关闭 和 执着的 学生 .

雷诺兹是一位勤奋刻苦的学生。

[ðæt] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [keə(r)] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔɡnizənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
That conscientious care which presents itself to those who are cognisant of his
那 尽责的 关心 哪个 礼物 本身 到 那些 WHO 是 认知者 的 他的
['meθəd] [ɒv; əv] [wɜːk] ([ænd; ənd] ,
method of work (and ,
方法 的 工作 (和 ,

那些了解他工作方法的人都能感受到他一丝不苟的细致关怀（并且，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋz]) [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['seɪliənt]
to any intelligent critic of his finished drawings) as one of his most salient
到 任何 聪明的 评论家 的 他的 完成的 图画) 作为 一 的 他的 最多 显著的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] - .
characteristics was a feature of his days of apprenticeship at Heatherley's .
特征 曾是 一个 特征 的 他的 天 的 学徒制 在 - .

对于任何一位有见地的评论家来说，他完成的画作最显著的特点之一，是他早年在希瑟利当学徒时的特点。

[dɪ'laɪt] [æt; ət][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌʌnkən'dʒiːniəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ]
Delight at emancipation from uncongenial occupation was balanced by a
喜 在 解放 从 忤 职业 曾是 均衡 经过 一个
['səʊbə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːpəs] .
sober ambition and a steady purpose .
清醒 志向 和 一个 稳定的 目的 .

摆脱了不喜欢的职业所带来的喜悦，与清醒的抱负和坚定的目标相平衡。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] , ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
He lived laborious days , laying to heart the lessons of his craft ,
他 居住地 费力的 天 ， 躺下 到 心 这 课程 的 他的 工艺 ，

他日复一日辛勤劳作，将技艺的精髓铭记于心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['leɪbəd] ['ɔːlweɪz] [kɒn][æ'mɔːreɪ] .
but he laboured always con amore .
但 他 辛勤劳作 总是 康 爱 .

但他始终努力工作，只为爱。

['bɛθnəl] [griːn] .
BETHNAL GREEN .
贝斯纳尔 绿色的 .

贝斯纳尔格林。

[frɒm; frəm] " ['sʌndeɪ] [kləʊðz]
From " Sunday Clothes
从 " 星期日 衣服

出自《星期日服装》

" [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [æt; ət] - [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [help]
" In his student days at Heatherley's Frank Reynolds received much valuable help
" 在 他的 学生 天 在 - 坦率 雷诺兹 已收到 很多 有价值的 帮助
[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [dʒɒn] ['krɑːmptən] .
from Professor John Crompton .
从 教授 约翰 克朗普顿 .

“弗兰克·雷诺兹在希瑟利学院求学期间，得到了约翰·克朗普顿教授的很多宝贵帮助。

[ɒn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstənt] :
On the vital importance of drawing , the latter was especially insistent :
在 这 必不可少的 重要性 的 绘画 ， 这 后者 曾是 尤其 坚持 :

后者尤其强调了绘画的重要性：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , ['mɑːkɪdli] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]
this was the dominant note of his teaching , markedly made manifest in the
这 曾是 这 主导的 笔记 的 他的 教学 ， 明显地 制成 显现 在 这
[wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
work of his pupil .
工作 的 他的 瞳孔 .

这是他教学的主要特点，在他的学生的作品中得到了明显的体现。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] , [fjuː] [men] [hæv; həv][səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ][hænd] , [æn; ən]
In the matter of draughtsmanship , few men have so sure a hand , an
在 这 事情 的 制图 ， 很少 男人 有 所以 当然 一个 手 ， 一个
['ɪnstɪŋkt][səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] .
instinct so unerring .
本能 所以 毫无错误 .

在绘图方面，很少有人像他那样技艺精湛，直觉如此精准。

['liːvɪŋ] - , [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [set] [aʊt] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pens(ə)l] ,
Leaving Heatherley's , Frank Reynolds set out , armed with a sharp pencil ,
离开 - ， 坦率 雷诺兹 放 出去 ， 武装 和 一个 锋利的 铅笔 ，

离开希瑟利家后，弗兰克·雷诺兹带着一支削尖的铅笔出发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] ['ʃɑːpə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and a yet sharper sense of humour , to make a living out of
和 一个 然而 更锐利 感觉 的 幽默 , 到 制作 一个 活的 出去 的

以及更敏锐的幽默感，以此谋生

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
black - and - white illustration .
黑色的 - 和 - 白色的 插图 .

黑白插图。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'piəriŋ]
His work quickly obtained recognition , and his drawings were soon appearing
他的 工作 迅速地 获得 认出 , 和 他的 图画 是 很快 出现
[wɪð] [ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] .
with regularity in the illustrated press .
和 规律性 在 这 插图 按 .

他的作品很快获得了认可，他的画作也开始定期出现在插图报刊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ɪf] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] , [ðen] [ɪn][ɪts] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]
It would have been strange if Pick - Me - Up , then in its sunniest and most
它 会 有 到过 奇怪的 如果 挑选 - 我 - 向上 , 然后 在 它是 阳光最灿烂 和 最多
[ɔː'deɪʃəs] [deɪz] ,
audacious days ,
大胆的 天 ,

如果Pick-Me-Up在它最阳光、最大胆的时期，

[hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] [səʊ] [kiːn] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədiz] ,
had not opened its arms to so keen an observer of life's little comedies ,
有 不是 打开 它是 武器 到 所以 敏锐的 一个 观察员 的 生活的 小的 喜剧 ,

它从未向这样一位敏锐的生活小喜剧观察者敞开怀抱。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['klevə(r)] [bænd] [wɪtʃ] ,
and Frank Reynolds speedily became one of that clever band which ,
和 坦率 雷诺兹 迅速地 成为 一 的 那 聪明的 乐队 哪个 ,

弗兰克·雷诺兹很快就成为了那群聪明绝顶的乐队成员之一，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [sʌtʃ] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [dʒest] [æz; əz] ['reɪv(ə)n] [hɪl] , [es] . [eɪtʃ] . [saɪm] ,
including at different times such artists in jest as Raven Hill , S . H . Sime ,
包括 在 不同的 时代 这样的 艺术家 在 笑话 作为 乌鸦 爬坡道 , S . H . 西姆 ,

其中包括在不同时期以玩笑方式提及的 Raven Hill、SH Sime 等艺术家

['dʌdli] ['hɑːdi] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['mænjʊel] , ['ɛkˌhɑːrt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
Dudley Hardy , J . W . T . Manuel , Eckhardt , and others , succeeded in making
达德利 哈迪 , J . W . T . 曼努埃尔 , 埃克哈特 , 和 其他的 , 成功了 在 制作
,
,
,

达德利·哈迪、JWT Manuel、埃克哈特等人成功地做到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] ['pɪəriəd] ,
for a brief but brilliant period ,
为了 一个 简短的 但 杰出的 时期 ,

在一段短暂而辉煌的时期里，

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ræpə(r)] [ðə; ði][məʊst] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [pə'hæps]
the satirical little sheet in the blue wrapper the most talked of periodical , perhaps
这 讽刺 小的 床单 在 这 蓝色的 包装纸 这 最多 谈话 的 期刊 , 也许
, [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] .
, of its day .
, 的 它是 天 .

那张用蓝色包装纸包裹的讽刺小纸片，或许是当时最受关注的期刊。

[wʌn] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɪð] ['relɪʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [kən'si:t] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ɪts]
One recalls with relish many of the quaint conceits that were illustrated in its
一 召回 和 尽情享用 许多 的 这 古雅 奇想 那 是 插图 在 它是
['peɪdʒɪz] [baɪ] ['ren(ə)ldz] - [mɜ:θ] - [prə'vəʊkɪŋ] [laɪn] ,
pages by Reynolds ' mirth - provoking line ,
页面 经过 雷诺兹 - 欢笑 - 挑衅 线 ,

人们津津乐道地回忆起雷诺兹在书中描绘的许多奇特的奇思妙想，这些妙语令人捧腹。

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [wɪð] [rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [lɒst] ,
and thinks , with regrets for opportunities lost ,
和 思考 , 和 遗憾 为了 机会 丢失的 ,

他懊悔不已，错失了良机。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['reɪv(ə)n] [hɪl] [ænd; ənd] " [ðə; ði]
how admirable a successor he would have been to Raven Hill and " the
如何 令人钦佩的 一个 接班人 他 会 有 到过 到 乌鸦 爬坡道 和 " 这
[mæn] [saɪm] " [æz; əz] [kə'læbəreɪtə(r)] [wɪð] ['ɑ:nəld] ['goʊldzˌwɜ:rθi] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃru:dli] ['flɪpənt] [θi'ætrɪk(ə)l]
man Sime " as collaborator with Arnold Goldsworthy in those shrewdly flippant theatrical
男人 西姆 " 作为 合作者 和 阿诺德 戈兹沃西 在 那些 精明地 轻浮的 戏剧
[krɪ'ti:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'trɪbju:tɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒɪŋgl] .
critiques which the latter contributed over the familiar signature of " Jingle .
批评 哪个 这 后者 贡献 超过 这 熟悉的 签名 的 " 叮当 .

如果他能成为雷文·希尔和“西姆先生”的优秀继任者，该是多么令人钦佩啊！他曾与阿诺德·戈兹沃西合作，创作了那些精明而轻佻的戏剧评论，后者以熟悉的“Jingle”为标志。

" [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:tɪst] .
" THE REAL ARTIST .
" 这 真实的 艺术家 .

真正的艺术家。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sketʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is by his work for the Sketch , however ,
" 它 是 经过 他的 工作 为了 这 草图 , 然而 ,

然而，这要归功于他为《素描》杂志所做的工作，

[ðæt] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [best] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
that Frank Reynolds is best known to the public .
那 坦率 雷诺兹 是 最好的 已知 到 这 民众 .

弗兰克·雷诺兹是公众最熟知的人物。

['kredɪt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒɜ:n(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ]
Credit is due to that enterprising journal not only for the discrimination which
信用 是 到期的 到 那 进取 杂志 不是 仅有的 为了 这 歧视 哪个
[hæz; həz] [kɔ:zd] ['prɒmɪnəns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ,
has caused prominence to be given to his drawings in its pages ,
有 导致 显赫地位 到 是 给定 到 他的 图画 在 它是 页面 ,

那份富有进取精神的期刊不仅因其独到的眼光而给予他的画作以突出的地位，而且还应受到赞扬。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][pɪ'kjuːliə(r)][veɪn][ɒv; əv]['hjuːmə(r)]
but for the nice appreciation of the artist's peculiar vein of humour
但 为了 这 好的 欣赏 的 这 艺术家的 奇特 静脉 的 幽默
[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə][prə'djuːs] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sʌt(ə)l]
which has given him a free hand to produce those exquisitely subtle
哪个 有 给定 他 一个 自由的 手 到 生产 那些 精美绝伦 微妙的
['stʌdiz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['prɒvɪns] .
studies of character which are his especial province .
研究 的 特点 哪个 是 他的 特别的 省 .

但人们却很欣赏这位艺术家独特的幽默风格，正是这种风格让他能够自由地创作出那些精妙绝伦、细腻入微的人物刻画，而这正是他的专长所在。

[æz; əz] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ]
As examples of what a humorous drawing should be they are well - nigh
作为 示例 的 什么 一个 幽默 绘画 应该 是 他们 是 出色地 - 夜
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

作为幽默绘画的范例，它们几乎堪称完美。

[tuː; tə] ['ren(ə)ldz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
To Reynolds it is not enough merely to depict a laughable situation or
到 雷诺兹 它 是 不是 足够的 仅仅 到 描绘 一个 可笑 情况 或者
[ˌsuːpə'fɪʃəli] ['kɒmɪk] [taɪps] .
superficially comic types .
表面上 漫画 类型 .

对雷诺兹来说，仅仅描绘一个可笑的情境或肤浅的喜剧人物是不够的。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɪz] [ɪn'herənt] , [nɒt] [ɪk'streɪniəs] ; [hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl][dʒest]
The humour of his drawings is inherent , not extraneous ; his pictorial jests
这 幽默 的 他的 图画 是 固有 , 不是 无关的 ; 他的 画报 笑话
[ɑː(r); ə(r)][self] - [kən'teɪnd] ,
are self - contained ,
是 自己 - 包含 ,

他的画作中的幽默是内在的，而非外在的；他的绘画笑话自成一体。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ledʒənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['əʊnli] .
so to speak , and the printed legend beneath them is incidental only .
所以 到 说话 , 和 这 打印 传奇 下面 他们 是 偶然的 仅有的 .

可以说，它们下面的印刷文字只是附带的。

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [sək'siːd] ['əʊnli][ɪn] ['pəːpitreit] [ə; eɪ]
Frank Reynolds produces a comedy where other men succeed only in perpetrating a
坦率 雷诺兹 产 一个 喜剧 在哪里 其他 男人 成功 仅有的 在 实施 一个
[fɑːs] .
farce .
闹剧 .

弗兰克·雷诺兹制作了一部喜剧，剧中其他人只会上演一场闹剧。

[nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk]
NOTE FROM A PARIS SKETCH - BOOK
笔记 从 一个 巴黎 草图 - 书

巴黎速写本笔记

[fɜːst] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [sə'bɜːbənaɪt]
FIRST SKETCH FOR " THE SUBURBANITE
第一的 草图 为了 " 这 郊区居民

《郊区居民》第一幅草图

" [ðə; ði] [sə'bɜːbənaɪt] .
" THE SUBURBANITE .
" 这 郊区居民 .

“郊区居民。”

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['stʌdi] .
A Sunday Morning Study .
一个 星期日 早晨 学习 .

周日早晨的学习。

[frɒm; frəm] " ['səʊʃ(ə)l] [pests]
From " Social Pests
从 " 社会的 害虫

出自《社会害虫》

" [fræŋk] ['ren(ə)ldz] .
" FRANK REYNOLDS .
" 坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] [taɪp] ?
How does one portray a type ?
如何 做 一 写真 一个 类型 ?

如何塑造一种类型？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['seprət] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz]
What are the rules that govern the selection of those separate distinctive features
什么 是 这 规则 那 治理 这 选择 的 那些 分离 独特的 特征
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] ,
which are to form ,
哪个 是 到 形式 ,

选择构成各个独立特征的规则是什么？

[ə; eɪ] [gʊd] ['stʌdi] .
A GOOD STUDY .
一个 好的 学习 .

一项不错的研究。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [wen] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] , [wʌn] [hɑː'məʊniəsli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [həʊl] ?
" when blended together , one harmoniously characteristic whole ?
" 什么时候 混合 一起 , 一 和谐地 特征 所有的 ?

“当它们融合在一起时，会形成一个和谐而独特的整体吗？”

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Frank Reynolds , surely , of all people should be able to answer .
坦率 雷诺兹 , 一定 , 的 全部 人们 应该 是 有能力的 到 回答 .

弗兰克·雷诺兹当然最应该能够回答这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
But if the question be asked him , he will reply that he does not know .
但 如果 这 问题 是 问 他 , 他 将要 回复 那 他 做 不是 知道 .

但如果有人问他这个问题，他会回答说他不知道。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst][səʊ] .
The process is unconscious , or almost so .
这 过程 是 无意识 ， 或者 几乎 所以 .

这个过程是无意识的，或者几乎是无意识的。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] " ['kʌmz] " [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
The portrait " comes " of its own accord .
这 肖像 " 来 " 的 它是 自己的 符合 .

这幅肖像仿佛是自然而然形成的。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
Reflection shows that this must be so .
反射 演出 那 这 必须 是 所以 .

反思表明，情况必然如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][traɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] ['kɒpi] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['fi:tʃə(r)] [frɒm; frəm]
If the artist were to try deliberately to copy this or that feature from
如果 这 艺术家 是 到 尝试 故意地 到 复制 这 或者 那 特征 从
['kɒŋkri:t] [ˌpɜ:rsn'æləti] ,
concrete personalities ,
具体的 个性 ，

如果艺术家试图刻意模仿具体人物的某个特征，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .
the result would fail to carry conviction .
这 结果 会 失败 到 携带 定罪 .

结果不足以构成定罪。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['æbstrækt]
The portrait of a type must be the presentment of an abstract
这 肖像 的 一个 类型 必须 是 这 呈报 的 一个 抽象的
[ˌpɜ:sə'næləti] — [ə; eɪ] [prɪnt] ,
personality — a print ,
性格 — 一个 打印 ，

对某种类型的描绘必须是对抽象人格的呈现——一幅印刷品，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['negətɪv] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv]
as it were , from a composite negative comprising the likenesses of
作为 它 是 ， 从 一个 合成的 消极的 包括 这 肖像 的
['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
many individuals ,
许多 个人 ，

仿佛是从一张包含许多人物肖像的复合底片中截取出来的，

[səʊ] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] :
so welded together as to reproduce only that which is common to all :
所以 焊接 一起 作为 到 复制 仅有的 那 哪个 是 常见的 到 全部 :

焊接在一起，只再现了所有部件共有的部分：

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['pɔ:treɪt] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ɔ:l][bʌt; bət][rɪ'zemb(ə)lz] [nʌn] .
a collective portrait which is like all but resembles none .
一个 集体 肖像 哪个 是 喜欢 全部 但 类似 没有任何 .

一幅集体肖像，它既像所有人，又不像任何一个人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
It is related of Charles Dickens that the creation of many of his famous
它 是 有关的 的 查尔斯 狄更斯 那 这 创建 的 许多 的 他的 著名的
['kærəktəz] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [rɪ'mɑ:k] [ˌəʊvər'hɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
characters was inspired by a chance remark overheard in the street .
人物 曾是 灵感 经过 一个 机会 评论 无意中听到 在 这 街道 .

据说查尔斯·狄更斯创作的许多著名人物都是受到他在街上偶然听到的一句话的启发。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['telɪŋ] ['sentəns] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['sentɪmənt] , [pə'hæps] [ɪn] [kweɪnt] ['ɪdiəm] ,
A single telling sentence , uttering some quaint sentiment , perhaps in quaint idiom ,
一个 单身的 讲述 句子 , 发出声音 一些 古雅 情绪 , 也许 在 古雅 成语 ,

一句意味深长的句子，表达着某种奇特的感伤，或许是用奇特的语言，

[wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zʌltɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['medɪtətɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
would set up a train of ideas ultimately resulting , after much meditative elaboration ,
会 放 向上 一个 火车 的 想法 最终 结果 , 后 很多 冥想 详细说明 ,

这将引发一系列想法，最终经过深思熟虑的阐述后，得出以下结果：

[ɪn][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [gæmp][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪk] - .
in a Mrs . Gamp or a Dick Swiveller .
在 一个 太太 . 甘普 或者 一个 迪克 - .

就像甘普夫人或迪克·斯威维勒那样。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz][nɒt][dɪ'sɪmɪlə(r)] , [wʌn][ɪ'mædʒɪnz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [i'vɒlvz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [sketʃ] :
The process is not dissimilar , one imagines , from that by which the artist evolves a character sketch :
这 过程 是 不是 不同的 , 一 想象 , 从 那 经过 哪个 这 艺术家 演变 一个 特点 草图 :

人们可以想象，这个过程与艺术家创作人物素描的过程并无太大差别：

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [treɪt] , [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'viːld] ,
with this difference , that whereas a solitary trait , accidentally revealed ,
和 这 不同之处 , 那 然而 一个 孤 特征 , 偶然 揭晓 ,

与此不同的是，虽然一个孤立的特征是偶然发现的，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] , [sʌtʃ] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [taɪps]
was to Dickens sufficient foundation upon which to construct his fanciful portrait , such studies of types
曾是 到 狄更斯 充足的 基础 之上 哪个 到 构造 他的 奇幻的 肖像 , 这样的 研究 的 类型

对狄更斯而言，这类类型研究足以构成他构建其奇幻人物形象的充分基础。

[æz; əz][fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ik'selz] [ɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [nɒt][ɒv; əv][wʌn] " [θɪŋ] [siːn] ,
as Frank Reynolds excels in must be the outcome , not of one " thing seen ,
作为 坦率 雷诺兹 卓越 在 必须 是 这 结果 , 不是 的 一 " 事物 已见 ,

弗兰克·雷诺兹的出色表现必须是结果，而不是所看到的某件事。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔː(r)] ['kləʊsli] ['sɪmələ(r)] [gaɪz] .
" but of reiterated observation of the same thing in identical or closely similar guise .
" 但 的 重申 观察 的 这 相同的 事物 在 完全相同的 或者 密切 相似的 伪装 .

但这是对同一事物以相同或非常相似的形式进行的反复观察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ['veəri] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] .
The results in either case vary as the method employed .
这 结果 在 任何一个 案件 各不相同 作为 这 方法 受雇 .

无论采用哪种方法，结果都会有所不同。

['mɪsɪz] . [gæmp] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] ['sɜːt(ə)nli] ,
Mrs . Gamp , the outcome of a single observation , is a type certainly ,
太太 . 甘普 , 这 结果 的 一个 单身的 观察 , 是 一个 类型 当然 ,

甘普夫人，根据一次观察得出的结论，无疑是一种类型。

[bʌt; bət][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] " ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

but exaggerated and " founded on fact " rather than true to life .

但 夸张的 和 " 创立 在 事实 " 相当 比 真的 到 生活 .

但却是夸张的，而且是“基于事实”的，而不是符合现实的。

" [ðə; ði] [sə'bɜːbənaɪt] " ([siː] [piː] . -) , [ðəʊ] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːtreɪt] ,

" The Suburbanite " (see p . 24) , though an equally imaginary portrait ,

" 这 郊区居民 " (看 p . -) , 尽管 一个 同样地 假想 肖像 ,

《郊区居民》（见第24页），虽然也是一幅虚构的画像，

[ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] [klɑːs] .

is the real thing — the absolute personification of a type or class .

是 这 真实的 事物 — 这 绝对 拟人化 的 一个 类型 或者 班级 .

是真品——是某种类型或阶层的绝对化身。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] ,

In the case of Reynolds ,

在 这 案件 的 雷诺兹 ,

以雷诺兹为例，

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

his studies of types are the result of an exceptional power of

他的 研究 的 类型 是 这 结果 的 一个 非凡的 力量 的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

observation coupled with a very retentive memory .

观察 耦合 和 一个 非常 保留 记忆 .

他对类型的研究是他非凡的观察力和极强的记忆力共同作用的结果。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [nəʊts] — ['ɒf(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][əd'mit] — [ðə; ði] [smɔːl] [ˌeksen'trisəti]

His keen eye notes — often unconsciously , as he admits — the small eccentricities

他的 敏锐的 眼睛 笔记 — 经常 不知不觉 , 作为 他 承认 — 这 小的 怪癖

[baɪ] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] ;

by which character is revealed ;

经过 哪个 特点 是 揭晓 ;

他敏锐的观察力——正如他自己承认的那样，常常是无意识的——会注意到人物性格中那些细微的怪癖；

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['emfəsaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'teɪnz] [ðem; ðəm] .

his sense of humour emphasises them , and his memory retains them .

他的 感觉 的 幽默 强调 他们 , 和 他的 记忆 保留 他们 .

他的幽默感突出了它们，他的记忆力则保留了它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [hiː; hi]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] [taɪp] , [ðeə(r)]['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

As a result , when he essays to portray a type , there rises before his

作为 一个 结果 , 什么时候 他 散文 到 写真 一个 类型 , 那里 上升 前 他的

['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,

mental vision ,

精神的 想象 ,

因此，当他试图塑造某种形象时，他的脑海中就会浮现出这样的画面：

[nɒt][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [ðæt] ,

not the figure of this individual or that ,

不是 这 数字 的 这 个人 或者 那 ,

不是某个人的具体形象，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]

but a hazy recollection of all its representatives that he has ever come into

但 一个 朦胧 回忆 的 全部 它是 代表 那 他 有 曾经 来 进入

['kɒntækt] [wɪð] .

contact with .

接触 和 .

但他对所有接触过的代表人物却只有模糊的记忆。

[ðə; ði] ['mɪsti] [ɪm'preʃ(ə)n] [mə'tɪərɪəlaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːks] ,
The misty impression materialises as he works ,
这 蒙蒙 印象 实现 作为 他 作品 ,

随着他的工作，那朦胧的印象逐渐显现出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [grəuz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [drɔːz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æn; ən]
and there grows under his hand a portrait which draws from us an
和 那里 生长 在下面 他的 手 一个 肖像 哪个 平局 从 我们 一个
['ɪnstənt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
instant smile of recognition ,
立即的 微笑 的 认出 ,

在他的笔下，一幅肖像画逐渐成形，让我们立刻露出了认同的微笑。

['brɔːdnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [veɪld] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] [ðæt] [lɜːk] [bɪ'niːθ]
broadening as we perceive the veiled humour and satire that lurk beneath
扩大 作为 我们 感知 这 含蓄 幽默 和 讽刺 那 潜伏 下面
[ðə; ði] ['skɪlfl] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
the skilful emphasis which has been laid upon the subject's salient characteristics .
这 熟练 强调 哪个 有 到过 铺设 之上 这 主题的 显著的 特征 .

随着我们领悟到隐藏在巧妙强调的主题显著特征之下的幽默和讽刺，我们的视野也随之开阔起来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meməri] ,
But though his character studies are so largely the result of memory ,
但 尽管 他的 特点 研究 是 所以 很大程度上 这 结果 的 记忆 ,

尽管他的人物研究很大程度上是记忆的产物，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['heɪstɪli] [kən'siːvd] [ɔː(r)]
it must not be supposed that his drawings are hastily conceived or
它 必须 不是 是 据称 那 他的 图画 是 草草 构思 或者
['kærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

不应认为他的画作是仓促构思或完成的。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk][kæn; kən] [ges] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
As a discerning critic can guess Frank Reynolds is slow and careful in his
作为 一个 有洞察力 评论家 能 猜测 坦率 雷诺兹 是 慢的 和 小心 在 他的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

一位有洞察力的评论家可以猜到，弗兰克·雷诺兹的创作方法缓慢而谨慎。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and though the central idea of a drawing is frequently the inspiration of
和 尽管 这 中央 主意 的 一个 绘画 是 频繁地 这 灵感 的
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

虽然一幅画的中心思想往往是瞬间的灵感，

[ɪts][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [taɪm] ,
its elaboration is a matter which occupies time ,
它是 详细说明 是 一个 事情 哪个 占据 时间 ,

详细阐述此事需要时间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] ['meni] [steɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪsts][maɪnd]
and the picture passes through many stages before attaining in the artist's mind
和 这 图片 通过 通过 许多 阶段 前 达到 在 这 艺术家的 头脑
[kəm'pliːʃ(ə)n] .
completion .
完成 .

一幅画作要经过许多阶段才能在艺术家心中最终完成。

[tuː; tə] [leɪ] ['ridər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
To lay readers it may be of interest to be initiated into the mystery
到 躺 读者 它 可能 是 的 兴趣 到 是 启动 进入 这 神秘

对于普通读者来说，了解这个谜团或许会很有趣。

[ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm][dʒɜːm][tuː; tə] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] .
of the gradual development from germ to finished drawing .
的 这 逐渐地 发展 从 细菌 到 完成的 绘画 .

从雏形到最终完成的绘画的逐步发展过程。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] ([piː] . -) [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rʌf] [sketʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
For their benefit is reproduced (p . 24) the initial rough sketch made for
为了 他们的 益处 是 复制品 (p . -) 这 最初的 粗糙的 草图 制成 为了
[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'bɜːbənaɪt] ,
the portrait of " The Suburbanite ,
这 肖像 的 " 这 郊区居民 ,

为了方便读者，这里复制了（第 24 页）为“郊区居民”肖像所作的最初草图。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'bʌv] .
" to which allusion has been made above .
" 到 哪个 典故 有 到过 制成 多于 .

（上文已提及）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [steɪt] ,
It will be seen that all the essentials are there in a raw state ,
它 将要 是 已见 那 全部 这 必需品 是 那里 在 一个 生的 状态 ,

可以看出，所有必需品都以原始状态存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rʌf] [sketʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ˌriːprə'dʌkʃn]
and a comparison of this rough sketch with the finished reproduction
和 一个 比较 的 这 粗糙的 草图 和 这 完成的 生殖

并将这幅草图与最终复制品进行比较

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
will give some hint of the patient labour and careful thought which has
将要 给 一些 暗示 的 这 病人 劳动 和 小心 想法 哪个 有
[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
gone to the making of the latter .
已消失 到 这 制作 的 这 后者 .

这将让人略微感受到后者背后所倾注的耐心劳动和深思熟虑。

[tuː; tə][mɪks][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɪn][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd]
To mix as an observer in all ranks of society — especially the lower and
到 混合 作为 一个 观察员 在 全部 排名 的 社会 — 尤其 这 降低 和
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] — [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
more interesting ones — has always been to Frank Reynolds a matter of
更多的 有趣的 一个 — 有 总是 到过 到 坦率 雷诺兹 一个 事情 的
[rɪ'flektɪv] [ə'mjuːzmənt] .
reflective amusement .
反光的 娱乐 .

对于弗兰克·雷诺兹来说，以观察者的身份融入社会各个阶层——尤其是社会底层和更有趣的阶层——一直是一件令人深思的娱乐之事。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'fɔːdz] [hɪm]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] ,
The comedy of life affords him never - failing entertainment ,
这 喜剧 的 生活 提供 他 绝不 - 失败 娱乐 ,

生活中的种种荒诞滑稽事总能给他带来无穷的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]
for the world can never be dull to the man with the saving grace of
为了 这 世界 能 绝不 是 乏味的 到 这 男人 和 这 保存 优雅 的
['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
humour and a quizzical interest in his fellow men .
幽默 和 一个 疑惑的 兴趣 在 他的 同伴 男人 .

对于一个拥有幽默感，并且对身边的人抱有好奇心的人来说，世界永远不会变得枯燥乏味。

[ɔːl] [ɪz] [fɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [net] ,
All is fish that comes to his net ,
全部 是 鱼 那 来 到 他的 网 ,

所有落入他网里的鱼都是鱼。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv] [bel'greɪviə] [ɔː(r)] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [brɔːdə]
for whether he touches off the foibles of Belgravia or records the broader
为了 无论 他 触摸 离开 这 缺点 的 贝尔格莱维亚 或者 记录 这 更广泛
['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] [hiː; hi] [ɪz] ['iːkwəli] ['hæpi] .
humours of Bethnal Green he is equally happy .
体液 的 贝斯纳尔 绿色的 他 是 同样地 快乐的 .

无论是揭露贝尔格莱维亚的怪癖，还是记录贝斯纳尔格林的幽默，他都同样感到快乐。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['dinəz] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In the well - remembered series of " Dinners with Shakespeare , " for instance ,
在 这 出色地 - 记得 系列 的 " 晚餐 和 莎士比亚 , " 为了 实例 ,

例如，在广为人知的"与莎士比亚共进晚餐"系列节目中，

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑː'tuːnz] [æz; əz] ['meni] ['mænərɪzəm]
he illustrated with genial humour in half a dozen cartoons as many mannerisms
他 插图 和 和蔼可亲 幽默 在 一半 一个 打 卡通 作为 许多 举止
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
of the dinner - table .
的 这 晚餐 - 桌子 .

他用六幅漫画生动地描绘了餐桌上的各种滑稽举动。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][peɪdʒ] - [pɔː'treɪ] [taɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
The drawing which is reproduced opposite to page 56 portrays types that are
这 绘画 哪个 是 复制品 对面的 到 页 - 描绘 类型 那 是
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['restrɒnts] [ɒv; əv]['səʊhəʊ] .
familiar to all who know the small restaurants of Soho .
熟悉的 到 全部 WHO 知道 这 小的 餐厅 的 苏豪区 .

与第 56 页相对的插图描绘了所有了解苏豪区小餐馆的人都熟悉的类型。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,
The historian of the future , I sometimes think ,
这 历史学家 的 这 未来 , 我 有时 思考 ,

我有时会想，未来的历史学家

[huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
who may wish to describe society in the early part of the twentieth century ,
WHO 可能 希望 到 描述 社会 在 这 早期的 部分 的 这 第二十 世纪 ,

谁想描述二十世纪初的社会呢?

[wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
will be fortunate if he contrives to illustrate his volume with a collection of
将要 是 幸运 如果 他 精心策划 到 阐明 他的 体积 和 一个 收藏 的
[kən'temp(ə)rəri] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] .
contemporary drawings by Frank Reynolds .
当代的 图画 经过 坦率 雷诺兹 .

如果他能设法用弗兰克·雷诺兹的一系列当代绘画作品来为他的书配图，那将是他的幸运之举。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'paɪl] [frɒm; frəm]
They will speak more eloquently than any narrative which he may compile from
他们 将要 说话 更多的 雄辩地 比 任何 叙述 哪个 他 可能 编译 从
[ðə; ði] [məʊst] ['dɪlɪdʒənt] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] .
the most diligent searching of written records .
这 最多 勤奋 搜索 的 书面 记录 .

它们将比他通过最勤奋的查阅书面记录而编纂的任何叙述都更有说服力。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
A TRAGEDY IN MINIATURE .
一个 悲剧 在 微型 .

一场微缩的悲剧。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" ['aʊə(r)] [klʌb] .
" OUR CLUB .
" 我们的 俱乐部 .

“我们的俱乐部。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['membə(r)] . — [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [weitə] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ?
IMPATIENT MEMBER . — Aren't there any waiters in the Club ?
不耐烦 成员 . — 不是 那里 任何 服务员 在 这 俱乐部 ?

不耐烦的会员——俱乐部里难道没有服务员吗?

['weɪtə(r)] ([pə'laɪtli]) .
WAITER (politely) .
服务员 (礼貌地) .

服务员（礼貌地）。

['jɛsɜː(ɹ)] .
Yessir .
是的，先生 .

是的，先生。

[haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
How many would you like ?
如何 许多 会 你 喜欢 ?

您想要几个?

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] .
FRANK REYNOLDS .
坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
Of Reynolds ' exquisite refinement in the art of character drawing ,
的 雷诺兹 - 精美的 精炼 在 这 艺术 的 特点 绘画 ,

雷诺兹在人物绘画艺术方面展现了精湛的技艺，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] .
his pictures of life in Paris afford excellent examples .
他的 图片 的 生活 在 巴黎 买得起 出色的 示例 .

他拍摄的巴黎生活照片就是绝佳的例证。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [θruː] [ˈɪŋglɪʃ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [tuː] [ˈɒf(ə)n]

Impressions of Paris through English eyes are familiar enough ; but too often

印象 的 巴黎 通过 英语 眼睛 是 熟悉的 足够的 ; 但 也 经常

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɔːʃənz] .

they are distortions .

他们 是 失真 .

英国人眼中的巴黎印象并不陌生；但这些印象往往是扭曲的。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪz] [tuː] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] " [ɪ'fekt] " [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌbld]

The artist is too concerned with the obtaining of an " effect " to be troubled

这 艺术家 是 也 担心的 和 这 获得 的 一个 " 影响 " 到 是 麻烦

[baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [truːθ] .

by a strict adherence to truth .

经过 一个 严格的 依从性 到 真相 .

这位艺术家过于关注如何获得某种“效果”，以至于不会在意是否严格遵循真理。

[nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlev(ə)ld] [ə'genst] " [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm]

No such charge can be levelled against " Pictures of Paris and Some

不 这样的 收费 能 是 平整 反对 " 图片 的 巴黎 和 一些

[pə'rizjənz] ,

Parisians ,

巴黎人 ,

不能对《巴黎的风景和一些巴黎人》提出这样的指控。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz] [wɪtʃ] [fræŋk] [ˈren(ə)ldz] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn]

" as the series of drawings which Frank Reynolds contributed to the Sketch in

" 作为 这 系列 的 图画 哪个 坦率 雷诺兹 贡献 到 这 草图 在

\- [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

1904 was entitled .

\- 曾是 标题 .

“正如弗兰克·雷诺兹于 1904 年为《素描》杂志创作的一系列绘画作品的标题一样。

[hiː; hi] [vjuː] [ˈpærɪs] [θruː] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈmægnɪfaɪd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ;

He viewed Paris through eyes which magnified , perhaps , but never distorted ;

他 已查看 巴黎 通过 眼睛 哪个 放大 , 也许 , 但 绝不 扭曲 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] ,

and his impressions ,

和 他的 印象 ,

他透过一双或许放大了巴黎景象，但从未扭曲的眼睛观察它；他的印象是，

[æz; əz][set] [daʊn] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] , [ˈkæri] [ðæt] [ˈɪnstənt] [kən'vɪkʃn] ,

as set down on paper , carry that instant conviction ,

作为 放 向下 在 纸 , 携带 那 立即的 定罪 ,

按照书面记录执行，立即定罪。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɔːlmɑːk] [ɒv; əv]

even to those who have never crossed the Channel , which is the hallmark of

甚至 到 那些 WHO 有 绝不 交叉 这 渠道 , 哪个 是 这 标志 的

[truːθ] .

truth .

真相 .

即使对于那些从未跨越过英吉利海峡的人来说，这也是真理的标志。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðiːz] [ˈpærɪs] [ˈdrɔːɪŋz] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]

In some cases these Paris drawings , many of which are reproduced in the

在 一些 案例 这些 巴黎 图画 , 许多 的 哪个 是 复制品 在 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljuːm] ,

present volume ,

展示 体积 ,

在某些情况下，这些巴黎素描作品（其中许多作品都收录于本书中）

[ɑː(r); ə(r)][ˈlɪtərəl] [ˈpɔːrtrəts] [frɒm; frəm][laɪf] .
are literal portraits from life .
是 文字 肖像 从 生活 .

都是根据生活所作的真实肖像。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [kləʊz] [ænd; ənd]
But for the most part they are the result of that close and
但 为了 这 最多 部分 他们 是 这 结果 的 那 关闭 和
[əbˈzɔːbənt; əbˈsɔːbənt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
absorbent observation
吸收剂 观察

但大多数情况下，它们都是那种细致入微、全神贯注的观察的结果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [ˈmeθəd] .
which has been mentioned as characteristic of the artist's method .
哪个 有 到过 提及 作为 特征 的 这 艺术家的 方法 .

这被认为是该艺术家创作方法的一个特点。

[ðə; ði] " [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] " [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈhʌrid] [ɪmˈpreʃnz] [rɪˈsiːvd] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ]
The " Pictures of Paris " were no hurried impressions received during a flying
这 " 图片 的 巴黎 " 是 不 慌忙 印象 已收到 期间 一个 飞行
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

《巴黎印象》并非匆匆一瞥所获得的印象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
but the outcome of a long stay in the French capital ,
但 这 结果 的 一个 长的 停留 在 这 法语 首都 ,

但长期居住在法国首都的结果是，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈmænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
which gave opportunities for a close study of manners , and a sympathetic
哪个 给予 机会 为了 一个 关闭 学习 的 礼仪 , 和 一个 交感神经
[ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][men] .
insight into men .
洞察力 进入 男人 .

这为仔细研究礼仪提供了机会，也使人们对男性产生了同情的洞察力。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɑːtɪsts] , [ˈren(ə)ldz] , [kəˈmɪʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈedɪtə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɪkt]
Accompanied by two brother artists , Reynolds , commissioned by his editor to depict
伴随 经过 二 兄弟 艺术家 , 雷诺兹 , 委托 经过 他的 编辑 到 描绘
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

雷诺兹与两位艺术家兄弟一同受其编辑委托，描绘巴黎的景色。

[bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɪəriəd][ɪn]
betook himself thither , and established himself for a considerable period in
贝托克 他自己 那里 , 和 已确立的 他自己 为了 一个 大量 时期 在
[ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ] ,
a studio ,
一个 工作室 ,

他前往那里，并在一家工作室里住了相当长的一段时间。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
whence he could watch and record .
何处 他 可以 手表 和 记录 .

他可以从那里观看和录像。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][en] . [ˈræfeɪəl] , [wel] [nəʊn] [əˈmʌŋst] [ˈpærɪs]
Under the guidance of Mr . John N . Raphael , well known amongst Paris
在下面 这 指导 的 先生 . 约翰 N . 拉斐尔 , 出色地 已知 在 巴黎
[ˌkɔrisˈpɒndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

在巴黎通讯员中颇有名气的约翰·N·拉斐尔先生的指导下，

[huː] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈklevə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈsketʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [ˈren(ə)ldz] [ˈnɒmɪnəli]
who contributed the clever literary sketches which the drawings by Reynolds nominally
WHO 贡献 这 聪明的 文学 草图 哪个 这 图画 经过 雷诺兹 名义上
[ˈɪləstreɪtɪd] ,
illustrated ,
插图 ,

雷诺兹的画作名义上是为那些巧妙的文学小品配图，而这些小品正是出自谁之手。

[eksplәˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems]
explorations were made not only to those familiar haunts of which the names
探索 是 制成 不是 仅有的 到 那些 熟悉的 闹鬼的地方 的 哪个 这 姓名
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtrɪpə(r)] ,
are known to the veriest tripper ,
是 已知 到 这 最真实的 旅行者 ,

探索的范围不仅限于那些即使是最资深的旅行者也耳熟能详的熟悉之地，

[bʌt; bət] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpærɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈterə] [ˌɪnkɒgˈniːtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæʒuəl]
but into the heart of that Paris which is terra incognita to the casual
但 进入 这 心 的 那 巴黎 哪个 是 大地 未知 到 这 随意的
[ˈstreɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

但深入巴黎的中心地带，对于一个普通的陌生人来说，那里是一片未知的领域。

[frɪˈvɒləti] .
FRIVOLITY .
轻浮 .

轻浮。

[taɪm] [sketʃ] : [ˈlʌndən] [sketʃ] [klʌb] .
Time Sketch : London Sketch Club .
时间 草图 : 伦敦 草图 俱乐部 .

时间速写：伦敦速写俱乐部。

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] [ˈdrɔːɪŋz] [ə; eɪ] [truː] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [pəˈrɪziən] — [nɒt]
Thus we have in these drawings a true Paris and the true Parisian — not
因此 我们 有 在 这些 图画 一个 真的 巴黎 和 这 真的 巴黎人 — 不是
[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈkærɪkətʃʊə(r)] [wɪtʃ] ,
the traditional caricature which ,
这 传统的 漫画 哪个 ,

因此，在这些画作中，我们看到的是一个真实的巴黎和真实的巴黎人——而不是传统的漫画形象。

[ðəʊ] [ˈfaʊndɪd] [ˈpɒsəbli] [ɒn] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [fækts] ,
though founded possibly on fundamental facts ,
尽管 创立 可能 在 基本的 事实 ,

虽然可能基于基本事实，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ]
has been so elaborated as to bear no more resemblance to the real thing
有 到过 所以 详细说明 作为 到 熊 不 更多的 相似 到 这 真实的 事物
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlaɪbələs] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [ˈlæntən] [dʒɔːz] ,
than the libellous figure with lantern jaws ,
比 这 诽谤 数字 和 灯笼 下颚 ,

经过如此精心的描绘，它与实物之间的相似度，就像那个下巴像灯笼一样的诽谤性人物一样。

[prə'truːdɪŋ] [frʌnt] [tiːθ] , [ænd; ənd][saɪd] ['wɪskəs] , ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːtɪst] ,
protruding front teeth , and side whiskers , generally beloved of the French artist ,
突出 正面 牙齿 , 和 边 胡须 , 一般来说 心爱 的 这 法语 艺术家 ,
[beəz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] .
bears to the typical Englishman .
熊 到 这 典型的 英国人 .

突出的门牙和鬓角，通常是法国艺术家所钟爱的特征，与典型的英国人颇为相似。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['wɜːkpiːp(ə)l] [æt; ət]['dɪnə(r)]
Take , for example , the drawing of French workpeople at dinner
拿 , 为了 例子 , 这 绘画 的 法语 工人 在 晚餐

例如，看看这幅描绘法国工人在晚餐时的素描。

([peɪdʒ][eit]) , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['belvɪl] [kæ'feɪ] .
(page 8) , made from a sketch in a Belleville café .
(页 8) , 制成 从 一个 草图 在 一个 贝尔维尔 咖啡店 .

（第 8 页），根据贝尔维尔一家咖啡馆的素描绘制而成。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['trænskrɪpt][frɒm; frəm][laɪf] , [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ,
There is no exaggeration here , but a literal transcript from life , which reveals ,
那里 是 不 夸张 这里 , 但 一个 文字 文字稿 从 生活 , 哪个 揭示 ,

这里没有任何夸张，而是对生活的真实记录，它揭示了：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][wʌn] [flæʃ] , [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [frɑːns] .
as it were , in one flash , a whole epitome of town life in working France .
作为 它 是 , 在 一 闪光 , 一个 所有的 缩影 的 镇 生活 在 在职的 法国 .

仿佛一瞬间，法国工人阶级城镇生活的缩影就展现在我们眼前。

[kən'sɪdə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [taɪps] .
Consider again his drawings of Parisian types .
考虑 再次 他的 图画 的 巴黎人 类型 .

再看看他笔下的巴黎人物素描。

[nəʊ] ['pɔːtreɪt] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['naɪsli] [hɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - (
No portrait could more nicely hit off the characteristic slouch of the piou - piou (
不 肖像 可以 更多的 很好 打 离开 这 特征 伛 的 这 - - - (
[æz; əz] ['tɒmi] ['ætkɪnz][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [frɑːns]) ,
as Tommy Atkins is called in France) ,
作为 汤米 阿特金斯 是 称为 在 法国) ,

没有哪幅肖像能比这更能恰如其分地展现出“piou-piou”（法国人对汤米·阿特金斯的称呼）特有的慵懒姿态了。

[nɔː(r)] [kætʃ] [wɪð] [mɔː(r)] ['delɪkət] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [grɪ'zet] [ɒv; əv][ə; eɪ]
nor catch with more delicate charm the personality of the French grisette of a
也不 抓住 和 更多的 精美的 魅力 这 性格 的 这 法语 格里塞特 的 一个
['sɜːt(ə)n] [taɪp] ,
certain type ,
肯定 类型 ,

也无法用更细腻的魅力捕捉到某种法国格里塞特酒庄 ...

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] " [viːv] - " ([peɪdʒ] -) .
than the pencil drawing " Vive l'Armée " (page 49) .
比 这 铅笔 绘画 " 活力 - " (页 -) .

比铅笔画“Vive l'Armée”（第 49 页）更重要。

[nɒt] [les] ['klevə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [taɪps] [wɪtʃ]
Not less clever are the pen - and - ink sketches of familiar types which
不是 较少的 聪明的 是 这 笔 - 和 - 墨水 草图 的 熟悉的 类型 哪个
[sə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['fɪgəz] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [peɪdʒ] — [laɪk][ðem; ðəm] ,
surround the larger figures on this last - named page — like them ,
环绕 这 更大的 数据 在 这 最后的 - 命名 页 — 喜欢 他们 ,

同样巧妙的还有环绕在最后一页较大人物周围的熟悉人物的钢笔素描——就像他们一样，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
the result of humorous observation of many individuals .
这 结果 的 幽默 观察 的 许多 个人 .

这是许多人幽默观察的结果。

['ren(ə)ldz] [telz] [kweɪnt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
Reynolds tells quaint stories of his adventures with the sketch - book in the pages
雷诺兹 讲述 古雅 故事 的 他的 冒险 和 这 草图 - 书 在 这 页面
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌrid] [nəʊts] — ['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks]
of which are to be found the hurried notes — often but a few strokes
的 哪个 是 到 是 成立 这 慌忙 笔记 — 经常 但 一个 很少 笔画
[ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'mɒnɪk] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt]
and scratches intended to serve as a mnemonic — upon which his finished
和 划痕 故意的 到 服务 作为 一个 记忆法 — 之上 哪个 他的 完成的
['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] .
drawings and sketches were based .
图画 和 草图 是 基于 .

雷诺兹讲述了他与素描本的奇特故事，素描本里记录着他匆匆写下的笔记——通常只有几笔和几道划痕，旨在起到记忆辅助的作用——他最终的绘画和素描都是以此为基础的。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːk] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɜːrdʒənt][diː] [vɪl] ,
Frequently he would stalk an imposing Sergent de Ville ,
频繁地 他 会 茎 一个 气势磅礴 中士 德 维尔 ,

他经常跟踪一位气势威严的德维尔警官，

[ɔː(r)][ˌkwɪərə'sɪə(r)] [wɪð] [rɪ'splendənt] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [hɔːs] - [heə(r)] [pluːm] , [fɔː(r); fə(r)]
or Cuirassier with resplendent helmet and flowing horse - hair plume , for
或者 胸甲骑兵 和 灿烂 头盔 和 流动 马 - 头发 羽 , 为了
[maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
miles along the boulevards ,
英里 沿着 这 林荫大道 ,

或者，沿着林荫大道绵延数英里，可以看到头戴华丽头盔、头戴飘逸马鬃羽饰的胸甲骑兵。

['meɪkɪŋ] ['fɜːtɪv] [nəʊts] , [wen] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
making furtive notes , when opportunities presented themselves and conditions
制作 鬼鬼祟祟 笔记 , 什么时候 机会 呈现 他们自己 和 状况
[wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['epəlets] ,
were favourable , of the details of epaulettes ,
是 有利 , 的 这 细节 的 肩章 ,

当机会出现且条件有利时，偷偷记下肩章的细节。

['bʌtnz] , [kʌfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] .
buttons , cuffs , and all the other paraphernalia .
按钮 , 袖口 , 和 全部 这 其他 用具 .

纽扣、袖口以及所有其他配件。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪz; ɪz] ['meni] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['koʊtʃər][ni'sesi,teit, nə-] ['friːkwənt]
In the same way his many sketches of the Paris cocher necessitated frequent
在 这 相同的 方式 他的 许多 草图 的 这 巴黎 科切尔 必要 频繁
[draɪvz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] ,
drives in an open carriage ,
驱动 在 一个 打开 运输 ,

同样，为了创作许多巴黎马车的素描作品，他需要经常乘坐敞篷马车出行。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l] ['stʌdiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]
during which careful studies could be made of the ample back of the typical
期间 哪个 小心 研究 可以 是 制成 的 这 充足 后退 的 这 典型的
[frentʃ] ['kæbmən] ,
French cabman ,
法语 出租车司机 ,

在此期间，可以对典型的法国出租车司机的宽阔背部进行仔细研究。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [və'luːmɪnəs] [nek] .
and of the flowing folds of his usually voluminous neck .
和 的 这 流动 折叠 的 他的 通常 大量的 脖子 .

还有他那通常很粗壮的脖子上流畅的褶皱。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
HAVING THE TIME OF HER LIFE .
拥有 这 时间 的 她 生活 .

她玩得非常开心。

[sketʃ] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs][kæ'feɪ]
Sketched in a Paris Café
草图 在 一个 巴黎 咖啡店

在巴黎咖啡馆速写

[ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [fræŋk] ['ren(ə)ldz]
Allusion has already been made to the progressive method by which Frank Reynolds
典故 有 已经 到过 制成 到 这 进步 方法 经过 哪个 坦率 雷诺兹
[i'vɔlvz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] ,
evolves a finished drawing ,
演变 一个 完成的 绘画 ,

前面已经提到过弗兰克·雷诺兹逐步完成一幅画作的方法。

[step] [baɪ] [step] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][aɪ'dɪə] ['rʌfli] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv]
step by step , from an initial idea roughly jotted down with a few strokes of
步 经过 步 , 从 一个 最初的 主意 大致 随手记下 向下 和 一个 很少 笔画 的
[ðə; ði]['pens(ə)l] .
the pencil .
这 铅笔 .

一步一步，从最初用铅笔粗略勾勒出的构想开始。

[hɪz; ɪz] ['drɑːftsmənʃɪp] [dɪ'pendz] , [æz; əz][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['drɑːftsmənʃɪp] , ['veri]
His draughtsmanship depends , as must of course all draughtsmanship , very
他的 制图 取决于 , 作为 必须 的 课程 全部 制图 , 非常
['lɑːdʒli] [ə'pɒn] ['meməri] .
largely upon memory .
很大程度上 之上 记忆 .

他的绘图技巧，当然也像所有绘图技巧一样，很大程度上依赖于记忆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]
But it is his practice , whenever possible , to obtain notes on the spot for
但 它 是 他的 实践 , 每当 可能的 , 到 获得 笔记 在 这 点 为了
['leɪtə(r)][juːz] .
later use .
之后 使用 .

但他的惯例是，只要有可能，就当场记笔记以备后用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]['pærɪs] ,
This was especially the case with his work in Paris ,
这 曾是 尤其 这 案件 和 他的 工作 在 巴黎 ,

他在巴黎的工作尤其如此。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [sketʃ] - [bʊk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .
where a pocket sketch - book was his inseparable companion .
在哪里 一个 口袋 草图 - 书 曾是 他的 形影不离 伴侣 .

袖珍素描本是他形影不离的伙伴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] ,
A few pages of the latter are reproduced here ,
一个 很少 页面 的 这 后者 是 复制品 这里 ,

这里摘录了后者的部分页面。

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [kwɪk] [pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ,
illustrating the artist's quick perception and the instant sureness with which ,
图示 这 艺术家的 快的 洞察力 和 这 立即的 确定性 和 哪个 ,

这展现了艺术家敏锐的洞察力和瞬间的确定性，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈleʒəli] [peɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈʌndə(r)] [ˈnɔːm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
notwithstanding the leisurely pace of his work under normal conditions ,
虽然 这 悠闲 步伐 的 他的 工作 在下面 普通的 状况 ,

尽管他在正常情况下工作节奏悠闲，

[hiː; hi] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
he conveys the spirit of his subject by means of a few lines .
他 传递 这 精神 的 他的 主题 经过 方法 的 一个 很少 线条 .

他寥寥数行便传达了主题的精神。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] [ɪz] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv]
An excellent example of this faculty is the sketch of
一个 出色的 例子 的 这 学院 是 这 草图 的

这种能力的一个极佳例子是素描。

[ðə; ði] [fæt] [priːst] ([peɪdʒ] -) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːsjuːt] [kəmˈpænjən] ,
the fat priest (page 53) and his hirsute companion ,
这 胖的 牧师 (页 -) 和 他的 多毛的 伴侣 ,

肥胖的牧师（第53页）和他毛发浓密的同伴，

[ˈædmərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspɒntəˈneɪəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
admirable in the spontaneity of expression with which the fleeting impression of
令人钦佩的 在 这 自发性 的 表达 和 哪个 这 转瞬即逝 印象 的
[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hæz; həz] [biːn] [set] [daʊn] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] .
a moment has been set down on paper .
一个 片刻 有 到过 放 向下 在 纸 .

令人钦佩的是，作者以自然流畅的笔触，将转瞬即逝的印象记录在了纸上。

[ˈiːkwəli] [ˈvɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌrid] [sketʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] (
Equally vivid is the impression conveyed by the hurried sketch of an old woman (
同样地 生动 是 这 印象 传递 经过 这 慌忙 草图 的 一个 老的 女士 (
[peɪdʒ] -) [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] .
page 22) made at the stage door of a theatre .
页 -) 制成 在 这 阶段 门 的 一个 剧院 .

匆匆画的一位老妇人的素描（第 22 页）在剧院后台门口，也同样生动地传达了这种印象。

[ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ˈpleɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]
The boulevards of Paris are excellent places from which to study the
这 林荫大道 的 巴黎 是 出色的 地方 从 哪个 到 学习 这
[ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [laɪf] :
comedy of life :
喜剧 的 生活 :

巴黎的林荫大道是观察人生喜剧的绝佳场所：

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [fræŋk] [ˈren(ə)ldz] - [ˈhjuːmə(r)]
and as an example of the peculiar flavour of Frank Reynolds ' humour
和 作为 一个 例子 的 这 奇特 味道 的 坦率 雷诺兹 - 幽默
,
,
,

例如，弗兰克·雷诺兹的幽默就具有独特的风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sketʃ] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
it would be hardly possible to better the irresistible sketch from life ,
它 会 是 几乎 可能的 到 更好的 这 无法抗拒 草图 从 生活 ,

很难找到比这幅栩栩如生的写生作品更精彩的了。

['fɜːtɪvli] [meɪd] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] ['tʃæntənt] , [wɪtʃ] ,
furtively made whilst sitting amongst the audience at a café chantant , which ,
偷偷摸摸 制成 而 坐着 在 这 观众 在 一个 咖啡店 圣歌 , 哪个 ,

在咖啡馆里，他偷偷地坐在观众席中，聆听着歌声，

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] ,
with a nice sense of the absurd ,
和 一个 好的 感觉 的 这 荒诞 ,

带着一种奇妙的荒诞感，

[ɪz] ['leɪbld] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] " ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
is labelled in the sketch - book " Having the Time of her Life .
是 标签 在 这 草图 - 书 " 拥有 这 时间 的 她 生活 .

在素描本上标注为“享受人生中最美好的时光”。

" [ˌmɔnt'mʌtə] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['jiːldɪd] ['eksələnt] " ['kɒpi] , " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]
" Montmartre , as might be expected , yielded excellent " copy , " to employ a
" 蒙马特 , 作为 可能 是 预期的 , 产生 出色的 " 复制 , " 到 采用 一个
[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [freɪz] .
journalistic phrase .
新闻 短语 .

正如人们所预料的那样，蒙马特提供了绝佳的“素材”，借用一下新闻界的说法。

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['kæbəreɪ] [ɑːrtɪstiːks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts]
In the cafés and cabarets artistiques were made some of the portraits
在 这 咖啡馆 和 歌舞表演 艺术家 是 制成 一些 的 这 肖像
[frɒm; frəm][laɪf] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
from life already referred to .
从 生活 已经 指 到 .

在咖啡馆和歌舞厅里，一些艺术家创作了前面提到的那些真人肖像画。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['æktʃuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
But though portraits of actual individuals ,
但 尽管 肖像 的 实际的 个人 ,

但是，尽管是真实人物的肖像，

[ðə; ði] ['mɒdlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [keɪs] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
the models from which they were made are in every case so characteristic ,
这 模型 从 哪个 他们 是 制成 是 在 每一个 案件 所以 特征 ,

它们所依据的模型在每一种情况下都极具特色。

[səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [sɜːv] [ˌnevəðə'les] [æz; əz] [taɪps] ,
so closely in keeping with their surroundings , that they serve nevertheless as types ,
所以 密切 在 保持 和 他们的 周围环境 , 那 他们 服务 尽管如此 作为 类型 ,

它们与周围环境如此契合，以至于它们仍然可以作为类型代表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [meɪk] [æz; əz][də'rekt][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
and the drawings in consequence make as direct an appeal to the
和 这 图画 在 结果 制作 作为 直接的 一个 上诉 到 这
['streɪndʒə(r)][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv]
stranger as to one who might happen to be familiar with the originals of
陌生人 作为 到 一 WHO 可能 发生 到 是 熟悉的 和 这 原件 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，这些画作对陌生人的吸引力，与对那些碰巧熟悉原作的人的吸引力一样直接。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæbəreɪ] [dez] ['kwɔt] - - [zed] - [a:ts] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pen] - [ænd; ənd]
In the famous Cabaret des Quat ' - z - Arts was drawn the exquisite pen - and
在 这 著名的 歌舞表演 德斯 季铵盐 - - z - 艺术 曾是 绘制 这 精美的 笔 - 和
- [ɪŋk] ['pɔːtreɪt] [ɒn][peɪdʒ] - ,
- ink portrait on page 32 ,
- 墨水 肖像 在 页 - ,

在著名的《四艺歌舞厅》第32页上，绘制了一幅精美的钢笔淡彩肖像。

['priːviəsli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɒv; əv] " [ˌdʒɔː'dʒet] [diː] - " : ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
previously alluded to , of " Georgette de Bertigny " : under which name , for
之前 暗示 到 , 的 " 乔治特 德 - " : 在下面 哪个 姓名 , 为了
[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
the purposes of the sketch ,
这 目的 的 这 草图 ,

之前提到的“乔治特·德·贝尔蒂尼”：为了便于描述，本文将使用这个名字。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔt]
the identity of a figure at one time very familiar to habitués of the Quat
这 身份 的 一个 数字 在 一 时间 非常 熟悉的 到 常客 的 这 季铵盐
- - [zed] - [a:ts] [ɪz] [kən'siːld] .
' - z - Arts is concealed .
- - z - 艺术 是 暗 .

曾经在 Quat'-z-Arts 的常客中非常熟悉的某个人物的身份被隐藏了起来。

[æz; əz] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [rɪ'viːlz] ,
As comment upon the depth of feeling which the drawing reveals ,
作为 评论 之上 这 深度 的 感觉 哪个 这 绘画 揭示 ,

作为对这幅画所展现的深刻情感的评论，

[wʌn] [meɪ] [riːd] [ðə; ði][pen]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] :
one may read the pen picture which accompanied it :
一 可能 读 这 笔 图片 哪个 伴随 它 :

人们可以阅读随附的文字说明：

[ðen] [ˌdʒɔː'dʒet] [diː] - [steps] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd][stændz] , [ə; eɪ]['trædʒɪk]
Then Georgette de Bertigny steps out through the haze , and stands , a tragic
然后 乔治特 德 - 步骤 出去 通过 这 阴霾 , 和 站立 , 一个 悲惨
['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ,
little figure ,
小的 数字 ,

然后，乔治特·德·贝尔蒂尼从薄雾中走了出来，站在那里，像一个悲惨的小身影。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
on the platform by the piano .
在 这 平台 经过 这 钢琴 .

在钢琴旁的平台上。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eb(ə)n] [blæk] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [θɪn] ['lɪpt] [ænd; ənd] [peɪl]
Her hair and eyes are ebon black ; her face , thin lipped and pale
她 头发 和 眼睛 是 乌木 黑色的 ; 她 脸 , 薄的 嘴唇 和 苍白
,
,
,

她的头发和眼睛都是乌黑的；她的脸色苍白，嘴唇很薄。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['aɪvəri] .
is like a mask of ivory .
是 喜欢 一个 面具 的 象牙 .

就像一张象牙面具。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][laɪf] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is no life whatever in it .
那里 是 不 生活 任何 在 它 .

里面根本没有任何生命迹象。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
She stands there like a tragedy in miniature , her hands behind her back ,
她 站立 那里 喜欢 一个 悲剧 在 微型 , 她 双手 在后面 她 后退 ,
[ˌʌn'siːɪŋ] , ['məʊʃnləs] .
unseeing , motionless .
看不见 , 静止不动 .

她像一出微缩的悲剧般站在那里，双手背在身后，目光呆滞，一动不动。

[ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'nɒtənəsli] ['mɔdjuleitid] ['melədi] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]
Then , to a low , monotonously modulated melody , she sings a song of utter
然后 , 到 一个 低的 , 单调地 调制 旋律 , 她 唱歌 一个 歌曲 的 说出
['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
misery and passion ,
苦难 和 热情 ,

然后，她伴着低沉单调的旋律，唱起了一首充满痛苦和激情的歌曲。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [lait] [ʌp] .
and , as she sings , her eyes and face light up .
和 , 作为 她 唱歌 , 她 眼睛 和 脸 光 向上 .

而且，当她唱歌时，她的眼睛和脸庞都亮了起来。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['aɪvəri] [gliːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [lait] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
The mask of ivory gleams as though there were living light behind it ,
这 面具 的 象牙 闪光 作为 尽管 那里 是 活的 光 在后面 它 ,

那张象牙面具闪闪发光，仿佛背后有生命的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [ləʊ] [vɔɪs] [stəː][ˌjuː 'es][æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] ['sɪŋəz] [kæn; kən] .
and the sweet , low voice stirs us as but few singers can .
和 这 甜的 , 低的 嗓音 搅拌 我们 作为 但 很少 歌手 能 .

他那甜美低沉的嗓音能打动我们，这是很少有歌手能做到的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsɪz] .
The music ceases .
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvəri][gəʊz] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ˌdʒɔː'dʒet] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)]
And the light behind the ivory goes out again as Georgette bows her
和 这 光 在后面 这 象牙 去 出去 再次 作为 乔治特 弓 她
[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
thanks for our enthusiasm .
谢谢 为了 我们的 热情 .

象牙背后的灯光再次熄灭，乔治特鞠躬感谢我们的热情。

[ˌel'iː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [kɪk] .
LE ' IGH KICK .
LE - IGH 踢 .

LE 高踢。

[æt; ət][ðə; ði] ['muːlɪn] [ruːʒ] .
At the Moulin Rouge .
在 这 磨坊 胭脂 .

在红磨坊。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['kɒmədi] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['trædʒədi] ,
" It is trite to remark that comedy is akin to tragedy ,
" 它 是 老套 到 评论 那 喜剧 是 类似的 到 悲剧 ,

“说喜剧与悲剧相似，这虽然是老生常谈，但……”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][səʊ] [kiːn] [ə; eɪ]
and it is in the natural order of things that an artist of so keen a
和 它 是 在 这 自然的 命令 的 事物 那 一个 艺术家 的 所以 敏锐的 一个
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [truːθ]
perception of the comedy of life should be able to strike with such truth
洞察力 的 这 喜剧 的 生活 应该 是 有能力的 到 罢工 和 这样的 真相
[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɔː(r)][ɒv; əv]['trædʒədi] .
and precision the note of pathos or of tragedy .
和 精确 这 笔记 的 感伤 或者 的 悲剧 .

而对于一位对生活喜剧有着如此敏锐洞察力的艺术家来说，能够如此真实、如此精确地描绘出悲情或悲剧的基调，这在自然规律中是理所当然的。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
A SPEECH AGAINST THE GOVERNMENT .
一个 演讲 反对 这 政府 .

一篇反对政府的演讲。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [ðə; ði] " ['læpɪn]['ædʒaɪl] , " [ə; eɪ] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ][ɪn] [ðæt] " ['ʌðə(r)] [ˌmɔnt'mʌtə] " [wɪtʃ] [ðə; ði]
" The " Lapin Agile , " a strange little café in that " other Montmartre " which the
" 这 " 兔 敏捷 , " 一个 奇怪的 小的 咖啡店 在 那 " 其他 蒙马特 " 哪个 这
['tʊərɪst] ['noʊɪθ] [nɒt] ,
tourist knoweth not ,
游客 知道 不是 ,

“敏捷兔咖啡馆”，一家位于游客不熟悉的“另一个蒙马特”的奇特小咖啡馆，

['jiːldɪd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][tuː; tə][fræŋk] ['ren(ə)ldz] - ['pens(ə)l] .
yielded abundance of material to Frank Reynolds ' pencil .
产生 丰富 的 材料 到 坦率 雷诺兹 - 铅笔 .

为弗兰克·雷诺兹的画笔提供了丰富的素材。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [meɪ] [sɜːtʃ] [ɔːl]['pærɪs][ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [saɪn][æz; əz][ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
the curious may search all Paris and find no such sign as that of " The
这 好奇的 可能 搜索 全部 巴黎 和 寻找 不 这样的 符号 作为 那 的 " 这
['spraɪtli] ['ræbɪt] ,
Sprightly Rabbit ,
轻快的 兔子 ,

好奇的人可能会搜遍整个巴黎，也找不到“活泼的兔子”这样的招牌。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] ['rekəgnaɪz] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
" but it is not impossible that some may recognise , under his disguise ,
" 但 它 是 不是 不可能的 那 一些 可能 认出 , 在下面 他的 伪装 ,

但也不排除有人能认出他伪装下的样子，

" ['fiːlɪks] , " [ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] [bʌt; bət] [ə'kʌmplɪʃt] [həʊst] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" Felix , " the ruffianly but accomplished host , who was the model for
" 菲利克斯 , " 这 粗暴地 但 完成 主持人 , WHO 曾是 这 模型 为了
[ðə; ði] [sketʃ] [ə'pɒn][peɪdʒ] - ,
the sketch upon page 43 ,
这 草图 之上 页 - ,

"菲利克斯"，这位粗鲁但技艺精湛的主人，是第 43 页素描的原型。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [skɪl] [ɪn]
one of the happiest examples in the present volume of the artist's skill in
一 的 这 最快乐 示例 在 这 展示 体积 的 这 艺术家的 技能 在
['pɔːtrətʃə(r)] ,
portraiture ,
画像 ,

这是本书中展现艺术家肖像画技艺最令人称道的例子之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] [tek'niːk] [ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] .
as well as of his rare technique in pen - and - ink .
作为 出色地 作为 的 他的 稀有的 技术 在 笔 - 和 - 墨水 .

以及他罕见的钢笔画技法。

['iːkwəli] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [di'pikt] " - [ʃɑː'kʌn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ʃəkjuːn] - " [æt; ət][ðə; ði]
Equally happy is the sketch which depicts " ' Chacun ' with his ' Chacune ' " at the
同样地 快乐的 是 这 草图 哪个 描绘 " - 查昆 - 和 他的 - 恰库恩 - " 在 这
['muːlɪn] [diː][lɑː] [gɑː'let] ([peɪdʒ] -) ,
Moulin de la Galette (page 13) ,
磨坊 德 拉 法式薄饼 (页 -) ,

同样令人愉悦的是描绘"恰昆和他的恰昆"在煎饼磨坊的素描（第 13 页）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪg'zɪbɪt] ,
in which the pose of the figures and the expression upon their faces exhibit ,
在 哪个 这 姿势 的 这 数据 和 这 表达 之上 他们的 面孔 展览 ,

其中人物的姿势和面部表情展现出：

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] .
if one may put it so , the very perfection of naturalness .
如果 一 可能 放 它 所以 , 这 非常 完美 的 自然 .

如果可以这样说的话，那就是自然之美的完美体现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd]
For a study of expression , again , it would be difficult , or indeed
为了 一个 学习 的 表达 , 再次 , 它 会 是 难的 , 或者 的确
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

对于表情的研究而言，这同样是困难的，甚至是不可能的。

[tuː; tə]['betə(r)][ðə; ði]['fɜːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌel'iː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [kɪk]
to better the further of the two figures in the drawing of " Le ' Igh Kick
到 更好的 这 更远 的 这 二 数据 在 这 绘画 的 " 乐 - 高 踢
,
,
,

为了更好地展现"Le 'Igh Kick"这幅画中两个人物的远近，

" [meɪd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːlɪn] [ruːʒ] .
" made one night at the Moulin Rouge .
" 制成 一 夜晚 在 这 磨坊 胭脂 .

"在红磨坊一夜之间创作的。"

[æz; əz][tuː; tə][pəʊz] ,
As to pose ,
作为 到 姿势 ,

至于姿势，

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪɡ'zæktli] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]
could there be anything more exactly right than the attitude of the gentleman
可以 那里 是 任何事物 更多的 确切地 正确的 比 这 态度 的 这 绅士
" [wɪð] [braɪt] - [bluː] ['ɡɒɡ(ə)l] [aɪz] ,
" with bright - blue goggle eyes ,
" 和 明亮的 - 蓝色的 护目镜 眼睛 ,

还有什么比这位“戴着亮蓝色护目镜”的先生的态度更恰当的呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] - [ʃɜːt] [frʌnt] [ɪn] [ə'kɔːdiən] [pliːts] , " [huː] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]
and a dress - shirt front in accordion pleats , " who , on the occasion when his
和 一个 裙子 - 衬衫 正面 在 手风琴 褶皱 , " WHO , 在 这 场合 什么时候 他的
['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
portrait was made ,
肖像 曾是 制成 ,

还有一件前襟呈风琴褶的衬衫，“在他拍摄肖像照的那次场合，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [bækt] [ə; eɪ]['wɪnə(r)] ,
had been to the races and backed a winner ,
有 到过 到 这 种族 和 支持的 一个 优胜者 ,

曾去赛马场并押注了获胜者，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] " [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [spiːtʃ] .
and was delivering " a long and extremely incoherent speech .
和 曾是 运送 " 一个 长的 和 极其 语无伦次 演讲 .

并发表了“冗长且语无伦次的演讲”。

" ['fiːlɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['læpɪn] ['ædʒaɪl] " .
" FELIX OF THE " LAPIN AGILE " .
" 菲利克斯 的 这 " 兔 敏捷 " .

“敏捷兔的菲利克斯”。

[frɒm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [fræŋk] ['ren(ə)ldz] .
" FRANK REYNOLDS .
" 坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[viː] .
V .
V .

五、

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [pə'rizjənz] ,
Looking through these inimitable sketches of Paris and Parisians ,
寻找 通过 这些 无比 草图 的 巴黎 和 巴黎人 ,

欣赏这些独具特色的巴黎和巴黎人的素描作品，

[wʌn] [in'dʌldʒ] [ə; eɪ] [fɒnd] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
one indulges a fond hope that some day Frank Reynolds will produce a companion
一 放纵 一个 喜爱 希望 那 一些 天 坦率 雷诺兹 将要 生产 一个 伴侣
[set][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .
set of drawings illustrative of London life .
放 的 图画 举例说明 的 伦敦 生活 .

人们不禁怀着美好的愿望，希望弗兰克·雷诺兹有朝一日能创作出一套描绘伦敦生活的配套画作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːnsə(r)d] , [pəˈhæps] ,
It is answered , perhaps ,
它 是 回答 , 也许 ,

或许答案是肯定的。

[ðæt] [ˈpærɪs] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːtɪst] [wʊd] [ˈhɑːdli] [faɪnd][æt; ət]
that Paris affords a unique opportunity such as the artist would hardly find at
那 巴黎 提供 一个 独特的 机会 这样的 作为 这 艺术家 会 几乎 寻找 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;

巴黎为艺术家提供了一个独特的机遇，这是他在家乡很难找到的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but the supposition is due , of course ,
但 这 假设 是 到期的 , 的 课程 ,

当然，这种假设是有道理的。

[ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]
only to the familiarity of our immediate surroundings and the difficulty
仅有的 到 这 熟悉 的 我们的 即时 周围环境 和 这 困难
[wɪtʃ] [ɪnˈveəriəbli][əˈraɪzɪz] ,
which invariably arises ,
哪个 总是 出现 ,

仅仅局限于我们熟悉的周围环境以及随之而来的困难，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ɒv; əv] [ˈfəʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .
in consequence , of focussing them to their true proportions .
在 结果 , 的 聚焦 他们 到 他们的 真的 比例 .

因此，将它们聚焦到它们的真实比例。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[fræŋk] [ˈren(ə)ldz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [wɜːkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒkni] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]
Frank Reynolds has already worked the rich vein of Cockney life to a
坦率 雷诺兹 有 已经 工作 这 富有的 静脉 的 伦敦东区口音 生活 到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent] ,
considerable extent ,
大量 程度 ,

弗兰克·雷诺兹已经相当深入地挖掘了伦敦东区生活的丰富内涵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n][ˈəʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən]
but his essays in this direction only increase the desire to see an
但 他的 散文 在 这 方向 仅有的 增加 这 欲望 到 看 一个
[ɪɡˈzɔːstɪv] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈkɒmənt(ə)ri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][pen][əˈpɒn][ðə; ði][men]
exhaustive pictorial commentary from his pencil and pen upon the men
详尽的 画报 评论 从 他的 铅笔 和 笔 之上 这 男人
[ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈsɪti] .
and manners of our own city .
和 礼仪 的 我们的 自己的 城市 .

但他在这一方向上的文章只会让人更加渴望看到他用铅笔和钢笔对我们自己城市的人物和风俗进行详尽的图画评论。

[sʌtʃ] [kweɪnt] [ˈhjuːmə(r)][æz; əz][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] " [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] [æt; ət] [ˈbɛθnəl]
Such quaint humour as is contained in his study of " Sunday Clothes at Bethnal
这样的 古雅 幽默 作为 是 包含 在 他的 学习 的 " 星期日 衣服 在 贝斯纳尔
[ɡriːn] " ([peɪdʒ] -) ,
Green " (page 17) ,
绿色的 " (页 -) ,

他在对《贝斯纳尔格林的星期日服装》的研究中所体现的那种古怪幽默（第17页）

[sə'dʒests] [wɒt] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['prez(ə)nts] .
suggests what possibilities the subject presents .
建议 什么 可能性 这 主题 礼物 .

暗示该主题所蕴含的可能性。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ,
Incidentally , it may be remarked , apropos of this drawing ,
顺便 , 它 可能 是 评论 , 恰好 的 这 绘画 ,

顺便提一下，关于这幅画，

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kɒstə(r)] ([huːm] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz]) [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm]
that the London coster (whom he knows and loves) has provided some
那 这 伦敦 成本 (谁 他 知道 和 爱) 有 假如 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [frɒm; frəm][laɪf] .
of his most admirable studies from life .
的 他的 最多 令人钦佩的 研究 从 生活 .

伦敦的一位小贩（他认识并喜爱他）为他提供了一些最令人钦佩的写生作品。

[tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][peɪdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
To that class belongs the sympathetic study which faces page 1 in the present
到 那 班级 属于 这 交感神经 学习 哪个 面孔 页 1 在 这 展示
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

本卷第 1 页刊登的同情性研究就属于这一类。

[ðə; ði] [brɔːd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [ə'piːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə]
The broad humours of Whitechapel could scarcely fail to appeal irresistibly to
这 广阔 体液 的 白教堂 可以 几乎 失败 到 上诉 无法抗拒地 到
[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - [pɪ'kjuːliə(r)] ['temprəmənt] ,
an artist of Reynolds ' peculiar temperament ,
一个 艺术家 的 雷诺兹 - 奇特 气质 ,

白教堂区那种轻松诙谐的氛围，对于像雷诺兹这样性情独特的艺术家来说，几乎不可能不具有不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [hæv; həv] [di'pikt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['relɪʃ] [ɔː(r)] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reə(r)]
and few men have depicted them with such relish or — thanks to his rare
和 很少 男人 有 描绘 他们 和 这样的 尽情享用 或者 — 谢谢 到 他的 稀有的
[gɪft][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] — [wɪð] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [truːθ] .
gift of restraint — with such fidelity and truth .
礼物 的 克制 — 和 这样的 忠诚 和 真相 .

很少有人能像他那样充满热情地描绘他们，或者——多亏了他罕见的克制天赋——如此忠实、真实地描绘他们。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] [kən'temp(ə)rəri] ['mænəz]
To a certain extent , Frank Reynolds has already recorded contemporary manners
到 一个 肯定 程度 , 坦率 雷诺兹 有 已经 记录 当代的 礼仪
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

在某种程度上，弗兰克·雷诺兹已经记录了当时英国的风俗习惯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['səʊʃ(ə)l] [pests] ,
and especially in London , in his well - known series of " Social Pests ,
和 尤其 在 伦敦 , 在 他的 出色地 - 已知 系列 的 " 社会的 害虫 ,

尤其是在伦敦，在他著名的系列作品“社交害虫”中，

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['piləri]
" though it would perhaps be more correct to say that he has pilloried
" 尽管 它 会 也许 是 更多的 正确的 到 说 那 他 有 被公开羞辱
[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'strævəgənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [friːks] .
therein the more extravagant of our social freaks .
其中 这 更多的 靡 的 我们的 社会的 怪胎 .

“不过，或许更准确的说法是，他在书中对我们社会上那些最古怪、最离谱的人进行了辛辣的讽刺。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ruːθləs] [ə'næləsiːz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]
Probably the delighted recognition with which these ruthless analyses of character
大概 这 高兴极了 认出 和 哪个 这些 无情 分析 的 特点
[wɜː(r); wə(r)] [heild] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
were hailed was due to the satisfaction which attends the exhibition of
是 赞誉 曾是 到期的 到 这 满意 哪个 参加 这 展览 的
[ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [dʒʌst] [dɪ'zɜːts] .
a proper object of satire meeting with its just deserts .
一个 恰当的 目的 的 讽刺 会议 和 它是 只是 沙漠 .

这些对人物性格的无情分析之所以受到热烈欢迎，或许是因为讽刺的对象得到了应有的惩罚，从而带来了一种满足感。

[ðə; ði] ['wɒrənə] .
THE WARRENER .
这 沃伦纳 .

华纳。

[ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] , - .
Exhibited at the Royal Institute of Painters in Water Colours , 1907 .
展出 在 这 皇家 研究所 的 画家 在 水 颜色 , - .

1907 年在皇家水彩画家协会展出。

[nəʊ] ['rɪdɪkjuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [sə'riːn] , [nɔː(r)] [jet] [mɔː(r)] ['baɪtɪŋ] ,
No ridicule could be more serene , nor yet more biting ,
不 嘲笑 可以 是 更多的 安详 , 也不 然而 更多的 咬 ,

没有比这更平静的嘲讽了，也没有比这更尖锐的嘲讽了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['tʌtʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə] [ə'trækt]
than that with which the artist touches off the desperate efforts to attract
比 那 和 哪个 这 艺术家 触摸 离开 这 绝望的 努力 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raʊdi] [gruːp] [ɒv; əv] ['kæləʊ] [juːðz] [huːm] [hiː; hi] [nems] ,
attention of the rowdy group of callow youths whom he names ,
注意力 的 这 喧闹的 团体 的 卡洛 青年 谁 他 姓名 ,

比起艺术家用来激起他所指认的那群吵闹的、懵懂的年轻人的绝望努力，

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [deə(r)] - [d'ɛvəlz] " ([peɪdʒ] -) .
with a flash of inspiration , " The Dare - Devils " (page 10) .
和 一个 闪光 的 灵感 , " 这 敢 - 魔鬼 " (页 -) .

灵光一闪，《亡命之徒》(第 10 页)。

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'bɜːbənaɪt] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtərz] [maɪnd] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌtəli] ['ækjərət]
Of " The Suburbanite , " to the writer's mind perhaps the most subtly accurate
的 " 这 郊区居民 , " 到 这 作家的 头脑 也许 这 最多 微妙地 准确的
['kærəktə(r)] - ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
character - study of all ,
特点 - 学习 的 全部 ,

在作者看来，《郊区居民》或许是所有人物研究作品中最微妙、最准确的一部。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [spiːks] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .
the artist speaks in terms of apology .
这 艺术家 说话 在 条款 的 道歉 .

这位艺术家以道歉的口吻表达了自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] , [hiː; hi] [kən'tend] ,
It is hardly fair , he contends ,
它 是 几乎 公平的 , 他 认为 ,

他认为这很不公平。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [pests] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] !
to include in a gallery of pests the bulwark of the nation !
到 包括 在 一个 画廊 的 害虫 这 堡垒 的 这 国家 !

将国家的堡垒也列入害虫图鉴！

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['æspekt][ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [wɪtʃ] [prə'vaɪdz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]
A particular aspect of London life which provides a rich fund of material for
一个 特别的 方面 的 伦敦 生活 哪个 提供 一个 富有的 基金 的 材料 为了
['hjuːmərəs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [delt] [wɪð] [baɪ][fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz]
humorous treatment was dealt with by Frank Reynolds in his series of drawings
幽默 治疗 曾是 已处理 和 经过 坦率 雷诺兹 在 他的 系列 的 图画
[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] - [hɔːlz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] .
entitled " The ' Halls ' from the Stalls .
标题 " 这 - 大厅 - 从 这 摊位 .

弗兰克·雷诺兹在他的系列画作《从包厢看"大厅"》中，描绘了伦敦生活的一个特殊方面，这为幽默的创作提供了丰富的素材。

" [æz; əz] ['evri] [frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] ['θɪətə(r)] [ɪz][ə'weə(r)] ,
" As every frequenter of the variety theatre is aware ,
" 作为 每一个 常客 的 这 种类 剧院 是 意识到的 ,

"正如每一位经常光顾综艺剧院的人都知道的那样，

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd]
the programme at such places of entertainment is arranged on certain well - defined
这 程序 在 这样的 地方 的 娱乐 是 安排 在 肯定 出色地 - 定义
[laɪnz] .
lines .
线条 .

这类娱乐场所的节目安排都是按照一定的既定路线进行的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [pə'fɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sɜːt(ə)n] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['klɑːsɪz] ,
The music - hall performer may be divided into certain very distinct classes ,
这 音乐 - 大厅 演员 可能 是 分割 进入 肯定 非常 清楚的 课程 ,

音乐厅表演者可以分为几个截然不同的类别，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['ɔːθədɒks] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] ;
each with its orthodox methods and mannerisms ;
每个 和 它是 正统 方法 和 举止 ;

各自都有其正统的方法和习惯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was on the little peculiarities of these different branches of the
和 它 曾是 在 这 小的 特殊性 的 这些 不同的 分支 的 这
[prə'feʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [siːzd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gliː] .
profession that the artist seized with characteristic glee .
职业 那 这 艺术家 查获 和 特征 高兴 .

艺术家们对这些不同行业分支的细微特点表现出了特有的热情。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
How little his efforts , unfortunately , were taken in the spirit in which they
如何 小的 他的 努力 , 很遗憾 , 是 已采取 在 这 精神 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ment] ,
were meant ,
是 意思是 ,

可惜的是，他的努力并没有得到应有的理解和重视。

[meɪ] [biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɒɪəns] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn] ['dʒentlmən] [huː] [kən'sɪdəd]
may be gleaned from the annoyance expressed by one gentleman who considered
可能 是 收集 从 这 烦恼 表达 经过 一 绅士 WHO 经过考虑的
[hɪm'self] , [kwaɪt] [ɪ'rəʊniəsli] , [tuː; tə]
himself , quite erroneously , to
他自己 , 相当 错误地 , 到

从一位先生表达的恼怒中或许可以窥见一斑，他错误地认为自己……

[hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɪdɪkjuːl] .
have been singled out for individual ridicule .
有 到过 单身 出去 为了 个人 嘲笑 .

被单独挑出来嘲笑。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [di'pikt] " [ðə; ði] [ɪ'kwɪlɪˌbrɪst; iː'kwɪlɪ-; ˌiːkwɪ'lɪb-; ˌekwɪ-] " — [æn; ən]
A certain drawing in the series depicts " The Equilibrist " — an
一个 肯定 绘画 在 这 系列 描绘 " 这 平衡者 " — 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ,
individual with an anxious eye ,
个人 和 一个 焦虑的 眼睛 ,

该系列中的一幅画描绘了"平衡者"——一个眼神焦虑的人。

[huː] [ɪz] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slæk] ['waɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [ə'sɪstənt] ,
who is poised upon a slack wire above the head of an admiring assistant ,
WHO 是 准备 之上 一个 松弛 金属丝 多于 这 头 的 一个 钦佩 助手 ,

他悬在一名仰慕他的助手头顶上方的一根松弛的钢丝上,

['bælənsɪŋ] ['sʌndri] [sɪ'gɑː(r)] - ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [ɒn] [wʌn] [təʊ] , [waɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [ɒn]
balancing sundry cigar - boxes and wine - glasses on one toe , while supporting on
平衡 杂项 雪茄 - 盒子 和 葡萄酒 - 眼镜 在 一 脚趾 , 尽管 支持 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ,
his head a lighted lamp ,
他的 头 一个 照明 灯 ,

他用一只脚趾平衡着各种雪茄盒和酒杯，头上还顶着一盏点着的灯。

[ænd; ənd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [swiːt] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] .
and discoursing sweet music from a mandoline .
和 论述 甜的 音乐 从 一个 曼陀林 .

并用曼陀林弹奏出优美的音乐。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɪt] [druː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [prə'feʃən(ə)l] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
The publication of this skit drew from a wrathful professional an indignant
这 发布 的 这 小品 画 从 一个 愤怒的 专业的 一个 愤怒
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

这段小品发表后，一位愤怒的专业人士写了一封义愤填膺的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪk'spəʊnənt]
in which he declared that insomuch as he was the one and only exponent
在 哪个 他 声明 那 就此而言 作为 他 曾是 这 一 和 仅有的 指数
[ɒv; əv] [ðə; ði] [iːˌkwɪlɪ'brɪstɪk] [ɑːt] [huː] [kʊd; kəd] ['bæləns] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of the equilibristic art who could balance a lighted lamp upon his head ,
的 这 均衡 艺术 WHO 可以 平衡 一个 照明 灯 之上 他的 头 ,

他在声明中宣称，因为他是唯一一位能够将点亮的灯顶在头上的平衡艺术大师,

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] " ['bɪznəs] " [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]
the picture which illustrated this piece of " business " must be intended as
这 图片 哪个 插图 这 片 的 " 商业 " 必须 是 故意的 作为
[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
a portrait of himself ,
一个 肖像 的 他自己 ,

这幅与这则"商业广告"相配的图片，想必是他本人的肖像。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbələs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
though he considered it very badly done , and a libellous production .
尽管 他 经过考虑的 它 非常 糟糕 完毕 , 和 一个 诽谤 生产 .

尽管他认为这部作品制作得非常糟糕，而且是一部诽谤性的作品。

[frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['laɪən] [kɒ'miːk] ,
From one point of view , it was surprising that the impression of the " Lion Comique ,
从 一 观点 的 看法 , 它 曾是 奇怪 那 这 印象 的 这 " 狮子 喜剧 ,

从某种角度来看，《喜剧狮子》给人的印象令人惊讶。

" [æz; əz] [siːn] [baɪ] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] ,
" as seen by Frank Reynolds , elicited no similar response from the gentlemen of the boards ,
" 作为 已见 经过 坦率 雷诺兹 , 引发的 不 相似的 回复 从 这 先生们 的 这 板 ,

正如弗兰克·雷诺兹所见，这番言论并未引起董事会成员的类似反应。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] ,
for indisputably the picture was a portrait , and a perfect one ,
为了 无可争议地 这 图片 曾是 一个 肖像 , 和 一个 完美的 一 ,

毫无疑问，这幅画是一幅肖像，而且是一幅完美的肖像。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔːl] [kəm'baɪnd] .
of each individually and of all combined .
的 每个 单独 和 的 全部 合并 .

单独来看，以及所有事物结合起来来看。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] ['meni] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)]) ,
On second thoughts , however , and upon consideration of the drawing in question (which many readers will remember) ,
在 第二 想法 , 然而 , 和 之上 考虑 的 这 绘画 在 问题 (哪个 许多 读者 将要 记住) ,

然而，仔细想想，并考虑到那幅画（许多读者应该还记得），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [nɒt][səʊ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ'dentəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] !
it is , perhaps , not so very surprising that no claim to identity with it was forthcoming !
它 是 , 也许 , 不是 所以 非常 奇怪 那 不 宣称 到 身份 和 它 曾是 即将推出 !

也许，没有人声称与它有关联，这并不令人感到非常意外！

['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] ,
Other drawings in the same series ,
其他 图画 在 这 相同的 系列 ,

同一系列的其他画作，

[dɪ'pɪktɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [friːks] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ,
depicting other examples of the strange freaks of humanity by whom the British public delights to be entertained ,
描绘 其他 示例 的 这 奇怪的 怪胎 的 人类 经过 谁 这 英国 民众 美味 到 是 娱乐 ,

描绘了其他一些奇形怪状的人类怪胎，英国公众乐于从中获得娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(Frank Reynolds, R.I.)
第2/2页

[ə'fɔːd] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] - [ɑːt] .
afford good examples of the innate humour of Frank Reynolds ' art .
买得起 好的 示例 的 这 先天 幽默 的 坦率 雷诺兹 - 艺术 .

提供了弗兰克·雷诺兹艺术作品中固有幽默感的良好例证。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kɒmɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [di'pikt] ,
There is often little that is actually comic in the situations depicted ,
那里 是 经常 小的 那 是 实际上 漫画 在 这 情况 描绘 ,

影片所描绘的情境往往缺乏真正的喜剧效果。

[jet] [iːtʃ] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['hjuːmə(r)] .
yet each is instinct with humour .
然而 每个 是 本能 和 幽默 .

然而，他们每个人都天生具有幽默感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - ['kɒmɪk] [ɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sneə(r)] ,
It is the triumph of Reynolds ' comic art that he can snare ,
它 是 这 胜利 的 雷诺兹 - 漫画 艺术 那 他 能 圈套 ,

雷诺兹的漫画艺术的精髓在于他能够捕捉到这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
on the wing as it were ,
在 这 翼 作为 它 是 ,

仿佛在空中翱翔，

['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['sləʊə] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hevɪə] [hænd] .
humour that is too elusive and nimble for one of slower perception and heavier hand .
幽默 那 是 也 难以捉摸的 和 灵活 为了 一 的 慢点 洞察力 和 较重 手 .

这种幽默太过难以捉摸、太过灵活，不适合反应迟钝、手法笨拙的人。

[viːv] -
VIVE L'ARMÉE
活力 -

军队万岁

[frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz] "
From " Paris and Some Parisians "
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人 "

出自《巴黎和一些巴黎人》

" [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [fɑːs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .
" Art and the Man " was a series of drawings in the vein of farce rather than of comedy .
" 艺术 和 这 男人 " 曾是 一个 系列 的 图画 在 这 静脉 的 闹剧 相当 比 的 喜剧 .

《艺术与人》是一系列风格滑稽而非喜剧的绘画作品。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ['rɑːðə(r)][æz; əz]['fænsi] [mait]
The intention was to depict various types of artists rather as fancy might
这 意图 曾是 到 描绘 各种各样的 类型 的 艺术家 相当 作为 想要 可能
[peɪnt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
paint them than as they really are .
画 他们 比 作为 他们 真的 是 .

其目的是为了描绘各种类型的艺术家，但不是如他们真实面貌那样，而是如人们想象的那样去描绘他们。

[ðə; ði] " [mə'riːn] ['ɑːtɪst] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The " Marine Artist , " for example ,
这 " 海洋 艺术家 , " 为了 例子 ,

例如，《海洋艺术家》

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [slʌŋ] [frɒm; frəm] ['dævɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ]
with his canvas slung from davits and the entire furniture of his studio
和 他的 帆布 吊着 从 吊艇架 和 这 全部的 家具 的 他的 工作室
[ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['nɔːtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
of extremely nautical design ,
的 极其 航海 设计 ,

他的帆布悬挂在吊艇架上，他工作室里的所有家具也都极具航海风格。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fænsɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
was a purely fanciful conception .
曾是 一个 纯粹 奇幻的 概念 .

纯粹是异想天开。

[ðə; ði] " [pɒt] - ['bɔɪlə(r)] , " ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wʌn] ['sɒlətri] ['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
The " Pot - Boiler , " spending his days in painting one solitary subject over and
这 " 锅 - 锅炉 , " 开支 他的 天 在 绘画 一 孤 主题 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,
over again ad infinitum ,
超过 再次 广告 无穷大 ,

这位“墨守成规的画家”，终日不停地重复描绘同一个题材，永无止境。

['kɒmz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][laɪf] ,
comes nearer to life ,
来 更近 到 生活 ,

更接近生命，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ə'gen] [ɪz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['fænsi]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm]
though his portrait again is an exaggerated fancy rather than a study from
尽管 他的 肖像 再次 是 一个 夸张的 想要 相当 比 一个 学习 从
[laɪf] .
life .
生活 .

不过，他的肖像画与其说是写生，不如说是夸张的想象。

[wʌn] [fiːlz] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði][pɒt] -
One feels , nevertheless , that if there be indeed such an individual as the pot -
一 感觉 , 尽管如此 , 那 如果 那里 是 的确 这样的 一个 个人 作为 这 锅 -
['bɔɪlə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
boiler in existence ,
锅炉 在 存在 ,

然而，人们不禁会想，如果世上真有这种只会炒冷饭的人，

[ðɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [gaɪz] .
this , and no other , must be his outward guise .
这 , 和 不 其他 , 必须 是 他的 向外 伪装 .

这，而非其他，必定是他的外在伪装。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɪn'taɪtld] " ['dinəz] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
The drawings entitled " Dinners with Shakespeare , " to which allusion has already
这 图画 标题 " 晚餐 和 莎士比亚 , " 到 哪个 典故 有 已经
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

前面已经提到过的题为"与莎士比亚共进晚餐"的画作

[geɪv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['veərid] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['stʌdiz] .
gave scope for a very varied range of character studies .
给予 范围 为了 一个 非常 多种多样 范围 的 特点 研究 .

为进行各种各样的人物研究提供了空间。

[miːl] - [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ˌʌnə'weəz] ,
Meal - time is a happy moment at which to catch human nature unawares ,
一顿饭 - 时间 是 一个 快乐的 片刻 在 哪个 到 抓住 人类 自然 不知情 ,

用餐时间是捕捉人性弱点的绝佳时机，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
and the artist made the most of his opportunities .
和 这 艺术家 制成 这 最多 的 他的 机会 .

这位艺术家充分利用了他的机会。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['mænəz] [wɪl] [əʊ]
They add to the debt which the historians of contemporary manners will owe
他们 添加 到 这 债务 哪个 这 历史学家 的 当代的 礼仪 将要 欠
[tuː; tə] ['ren(ə)ldz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
to Reynolds in the future ,
到 雷诺兹 在 这 未来 ,

它们进一步增加了未来研究当代风俗史的学者们对雷诺兹的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪdlaɪt] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
for as a sidelight on social habits of the present day these pictures of
为了 作为 一个 侧记 在 社会的 习惯 的 这 展示 天 这些 图片 的
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] .
the dinner - table will be instructive .
这 晚餐 - 桌子 将要 是 有指导意义的 .

从旁观者的角度来看，这些餐桌上的照片对了解当今的社会习惯很有帮助。

[ðə; ði] ['veri] ['traɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θiːm] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
The very triteness of their theme gives them their interest .
这 非常 平庸 的 他们的 主题 给予 他们 他们的 兴趣 .

正是题材的平庸之处才使它们引人入胜。

" [geɪzd] [ɒn] ['hærəld]
" GAZED ON HAROLD
" 凝视 在 哈罗德

"凝视着哈罗德

" [frɒm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
" From " Paris and Some Parisians
" 从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk]
" FROM A PARIS SKETCH - BOOK
" 从 一个 巴黎 草图 - 书

《摘自巴黎素描本》

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['ren(ə)ldz] - [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃə(r)]
Of late years Reynolds ' pen - and - ink drawings have been a familiar feature
的 晚的 年 雷诺兹 - 笔 - 和 - 墨水 图画 有 到过 一个 熟悉的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [pʌntʃ] .
of the pages of Punch .
的 这 页面 的 冲床 .

近年来，雷诺兹的钢笔画一直是《笨拙》杂志页面上常见的特色。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['sætaiəz] [ˌðeər'ɪn] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
His gentle satires therein have been at the expense of all classes of the
他的 温和的 讽刺作品 其中 有 到过 在 这 费用 的 全部 课程 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

他在其中的温和讽刺，针对的是社会各阶层。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [best] [rɪ'membəd] [dʒəʊks][hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] [ðəʊz]
But his most successful and best remembered jokes have perhaps been those
但 他的 最多 成功的 和 最好的 记得 笑话 有 也许 到过 那些
[wɪtʃ] [di'pikt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['kɒkni] [ləʊ] [laɪf] .
which depicted the unconscious humours of Cockney low life .
哪个 描绘 这 无意识 体液 的 伦敦东区口音 低的 生活 .

但他最成功、最令人难忘的笑话或许是那些描绘伦敦东区底层生活无意识幽默的笑话。

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['presɪdəns] [æt; ət] ['bætəsi] ,
His illustration of " Precedence at Battersea ,
他的 插图 的 " 优先权 在 巴特西 ,

他在《巴特西的优先权》一书中的插图

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [smɔːl] ['gʌtə(r)] - [snaɪp] ['strʌglz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt] ,
" in which one small gutter - snipe struggles with another for a cricket bat ,
" 在 哪个 一 小的 排水沟 - 狙击 斗争 和 其他 为了 一个 蟋蟀 蝙蝠 ,

“其中一个街头小混混和另一个街头小混混为了争夺板球棒而大打出手，

[ɪn'dɪgnəntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [gəʊz] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blumin] - - ,
indignantly declaring that " The Treasurer goes in before the bloomin ' Seketery ,
愤慨地 声明 那 " 这 财务主管 去 在 前 这 盛开 - - ,

愤慨地宣称：“财务主管竟然比该死的塞克特里先进去！”

" [ɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
" is by way of becoming a classic .
" 是 经过 方式 的 成为 一个 经典的 .

“正在成为经典。”

['iːkwəli] ['klevə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ([ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [peɪdʒ] -)
Equally clever is the study of a small boy , (reproduced on page 27)
同样地 聪明的 是 这 学习 的 一个 小的 男生 , (复制品 在 页 -)

对一个小男孩的研究同样精彩（见第27页）。

[huːz] " - " [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['nɪkəz] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
whose " pomptiousness " on attaining the dignity of knickers forms the subject of
谁 " - " 在 达到 这 尊严 的 短裤 表格 这 主题 的
[əd'maɪərɪŋ] ['kɒment] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] :
admiring comment from his mother to a friendly curate :
钦佩 评论 从 他的 母亲 到 一个 友好的 策展 :

他“迅速”穿上内裤的“英姿”引起了他母亲对一位友善牧师的赞赏：

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] .
the mother herself being a wonderful study of low life .
这 母亲 她自己 存在 一个 精彩的 学习 的 低的 生活 .

母亲本人就是底层生活的绝佳写照。

[ɪn] " ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] " ([peɪdʒ] -) [ðə; ðiː]['ɑːtɪst] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [θiːm] [ɒv; əv] " [friːk] - ['stʌdi] ,
In " Going It " (page 59) the artist harks back to the theme of " freak - study ,
在 " 去 它 " (页 -) 这 艺术家 哈克斯 后退 到 这 主题 的 " 怪物 - 学习 ,

在《走上正轨》（第 59 页）中，艺术家回顾了“怪诞研究”的主题，

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] ,
" if such a term is permissible ,
" 如果 这样的 一个 学期 是 允许的 ,

“如果可以使用这样的措辞的话，

[ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðiː]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['fɪgəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the expressions on the faces of the two figures exhibiting well his acute powers of observation .
这 表达式 在 这 面孔 的 这 二 数据 展出 出色地 他的 急性 权力 的 观察 .

画中两人的表情充分展现了他敏锐的观察力。

[æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] , [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] .
As an illustrator of stories of a certain type , Frank Reynolds is without an equal .
作为 一个 插画家 的 故事 的 一个 肯定 类型 , 坦率 雷诺兹 是 没有 一个 平等的 .

作为某类故事的插画家，弗兰克·雷诺兹无人能及。

[ɒn] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz]['weɪstɪd] :
On a tale of mere incident his talent is wasted :
在 一个 故事 的 仅仅 事件 他的 天赋 是 浪费 :

他的才华仅仅用在一件偶然事件上，实在是浪费了：

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [teɪks] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] ,
but into the spirit of a writer who takes human nature for his text ,
但 进入 这 精神 的 一个 作家 WHO 需要 人类 自然 为了 他的 文本 ,

但要秉持一种以人性为文本的作家的精神，

[ðə; ðiː]['ɑːtɪst] ['entəz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kiːnɪst] ['sɪmpəθi] .
the artist enters with the keenest sympathy .
这 艺术家 进入 和 这 最热衷 同情 .

艺术家带着最真挚的同情心进入。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)] ,
One is tempted to think that the author who is so fortunate as to have Frank Reynolds for a collaborator ,
一 是 受诱惑 到 思考 那 这 作者 WHO 是 所以 幸运 作为 到 有 坦率 雷诺兹 为了 一个 合作者 ,

人们不禁会想，能与弗兰克·雷诺兹合作的作者是多么幸运啊！

[mʌst; məst][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n][biː; bi] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ðiː][klɪə(r)] ['vɪʒn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['ɑːtɪst] [mə'tɪərɪəlaɪz] [ðə; ðiː]['praɪvət] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
must on occasion be startled at the clear vision with which the artist materialises the private conceptions of his mind .
必须 在 场合 是 惊慌 在 这 清除 想象 和 哪个 这 艺术家 实现 这 私人的 概念 的 他的 头脑 .

有时，人们可能会对艺术家以如此清晰的视角将自己内心的构想具象化而感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
It would hardly be possible to find a more sympathetic series of illustrations
它 会 几乎 是 可能的 到 寻找 一个 更多的 交感神经 系列 的 插图
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [druː] [fɔː(r); fə(r)]['kiːbəl] ['haʊərdz] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [sə'bɜːbiə] ,
than those which Frank Reynolds drew for Keble Howard's idyll of Suburbia ,
比 那些 哪个 坦率 雷诺兹 画 为了 基布尔 霍华德的 牧歌 的 郊区 ，

很难找到比弗兰克·雷诺兹为基布尔·霍华德的《郊区田园诗》所作的插图更令人产生共鸣的系列了。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [smɪθs] [ɒv; əv] ['sɜːbɪtən] .
entitled " The Smiths of Surbiton .
标题 " 这 史密斯 的 瑟比顿 .

标题为“瑟比顿的史密斯一家”。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] ['hæbɪts][ɒv; əv]
" The author constructed out of the petty doings and humdrum habits of
" 这 作者 建造 出去 的 这 小气 行为 和 平淡无奇 习惯 的
[sə'bɜːbən] [laɪf][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] ,
suburban life a charming little story of simple people ,
郊区 生活 一个 迷人 小的 故事 的 简单的 人们 ，

作者以郊区生活的琐碎日常为素材，构建了一个关于普通人的迷人小故事。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['klevənəs] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɪlt] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [slaɪt] [mə'tɪəriəlz] ,
and with equal cleverness the artist built up , out of these slight materials ,
和 和 平等的 聪明才智 这 艺术家 建造 向上 ， 出去 的 这些 轻微 材料 ，

这位艺术家同样巧妙地利用这些微不足道的材料，构建出了……

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪktʃəz] ,
a series of exquisitely natural pictures ,
一个 系列 的 精美绝伦 自然的 图片 ，

一系列极其自然的照片，

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪlədəm] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ['dʌlnis]
which revealed the almost incredible fact that semi - detached villadom is not all dulness
哪个 揭晓 这 几乎 极好的 事实 那 半 - 分离的 维拉多姆 是 不是 全部 沉闷
.
.
.

这揭示了一个几乎令人难以置信的事实：半独立式别墅生活并非全是乏味的。

['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['liːdʒən] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Illustrators of Charles Dickens are legion , but when one thinks of the
插画家 的 查尔斯 狄更斯 是 军团 ， 但 什么时候 一 思考 的 这
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] - ['stʌdi] ,
opportunities for character - study ,
机会 为了 特点 - 学习 ，

为查尔斯·狄更斯作品绘制插图的画家不计其数，但当人们想到人物研究的机会时，

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['priːviəs] ['ɪləsˌtretər] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə]
without that exaggeration into which previous illustrators have been too prone to
没有 那 夸张 进入 哪个 以前的 插画家 有 到过 也 易于 到
[ɪn'dʌldʒ] ,
indulge ,
放纵 ，

没有以往插画家们过于容易陷入的那种夸张手法，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɒvəlɪst] [ə'fɔːd] ,
which the works of the great novelist afford ,
哪个 这 作品 的 这 伟大的 小说家 买得起 ，

伟大小说家的作品所提供的，

[wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['gæləri] [ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l]
one is inclined to think that until we see that wonderful gallery of fanciful
一 是 倾斜 到 思考 那 直到 我们 看 那 精彩的 画廊 的 奇幻的
[ˌpɜːrsn'æləti] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][pɔː'trei, pəu-][baɪ]
personalities which began with Mr . Pickwick and his companions portrayed by
个性 哪个 开始 和 先生 . 匹克威克 和 他的 同伴 描绘 经过
[ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][fræŋk] ['ren(ə)ldz] ,
the pencil of Frank Reynolds ,
这 铅笔 的 坦率 雷诺兹 ,

人们往往会认为，在我们看到弗兰克·雷诺兹笔下以匹克威克先生及其同伴为开端的那群奇妙的、充满想象力的人物之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
we shall have to wait still for the perfect edition of Dickens .
我们 将 有 到 等待 仍然 为了 这 完美的 版 的 狄更斯 .

我们恐怕还得继续等待狄更斯作品的完美版本。

[wʌn] [niːʃ] [ɪn] [ðæt] ['gæləri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [fɪld] ,
One niche in that gallery has already been filled ,
一 小众市场 在 那 画廊 有 已经 到过 已填 ,

那家画廊里的一个壁龛已经被填满了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] " ['təʊni] ['welə] [æt; ət][ðə; ði] [bel]
and a study of the water - colour drawing of " Tony Weller at the Belle
和 一个 学习 的 这 水 - 颜色 绘画 的 " 托尼 韦勒 在 这 美女
[sɔː'vɑːʒ] ,
Sauvage ,
野性 ,

以及对“托尼·韦勒在美丽野人”水彩画的研究，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] , ['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [laɪk]
" which is reproduced in the present volume , only increases our desire , like
" 哪个 是 复制品 在 这 展示 体积 , 仅有的 增加 我们的 欲望 , 喜欢
[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒlɪvə] ,
the immortal Oliver ,
这 不朽 奥利弗 ,

“本书所收录的内容，只会加深我们的渴望，就像不朽的奥利弗一样。”

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
to ask for more .
到 问 为了 更多的 .

要求更多。

" [ðə; ði] [dez] ([es]) [əːts] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] " .
" THE DES (S) ERTS OF BOHEMIA " .
" 这 DES (S) erts 的 波西米亚 " .

《波西米亚的沙漠》

[frɒm; frəm] " ['dinəz] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)]
From " Dinners with Shakespeare
从 " 晚餐 和 莎士比亚

摘自《与莎士比亚共进晚餐》

" [fræŋk] ['ren(ə)ldz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ɪz] [les] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ðæn; ðən]
" Frank Reynolds as a colourist is less known to the general public than
" 坦率 雷诺兹 作为 一个 色彩师 是 较少的 已知 到 这 一般的 民众 比
[fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːtɪst] .
Frank Reynolds the black - and - white artist .
坦率 雷诺兹 这 黑色的 - 和 - 白色的 艺术家 .

“弗兰克·雷诺兹作为色彩画家的知名度远不及弗兰克·雷诺兹作为黑白画家的知名度。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
It is only of recent years , indeed , that he has turned his attention to
它 是 仅有的 的 最近的 年 , 的确 , 那 他 有 转向 他的 注意力 到
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

事实上，他直到近几年才开始专注于绘画。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
But his work ,
但 他的 工作 ,

但他的作品，

[æz; əz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒdi]
as seen at the Royal Institute of Painters in Water Colours (of which body
作为 已见 在 这 皇家 研究所 的 画家 在 水 颜色 (的 哪个 身体
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] -) [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
he was elected a member in 1903) and elsewhere ,
他 曾是 当选 一个 成员 在 -) 和 别处 ,

正如在皇家水彩画家协会（他于 1903 年当选为该协会会员）和其他地方所见，

[pruːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɪð] [pen][ɔː(r)]['pens(ə)l] .
proves that his skill with the brush is no less than with pen or pencil .
证明 那 他的 技能 和 这 刷子 是 不 较少的 比 和 笔 或者 铅笔 .

这证明他用画笔的技巧丝毫不逊色于用钢笔或铅笔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [ɪnk'luːdz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['təʊni] ['welə] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
The present volume includes , besides the drawing of Tony Weller just referred to
这 展示 体积 包括 , 除了 这 绘画 的 托尼 韦勒 只是 指 到
,
,
,

除了刚才提到的托尼·韦勒的画作外，本书还收录了

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɒrənə] , " [ə'nʌðə(r)] [faɪn] ['kærəktə(r)] - ['stʌdi] , [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði]
his picture of " The Warrener , " another fine character - study , exhibited at the
他的 图片 的 " 这 沃伦纳 , " 其他 美好的 特点 - 学习 , 展出 在 这
['rɔɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] - .
Royal Institute in 1907 .
皇家 研究所 在 - .

他的画作《沃伦人》是另一幅优秀的人物研究作品，于 1907 年在皇家学院展出。

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , " [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] " [taɪm] [sketʃ] " [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]
" The Introduction , " an example of a " time sketch " done at the London
" 这 介绍 , " 一个 例子 的 一个 " 时间 草图 " 完毕 在 这 伦敦
[sketʃ] [klʌb] ,
Sketch Club ,
草图 俱乐部 ,

《引言》，这是伦敦素描俱乐部创作的一幅“时间素描”的范例。

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [kwɪk] ['redinəs]
illustrates the quick readiness
图示 这 快的 准备就绪

说明其快速准备

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['nɪmbli] [kætʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
with which the artist nimbly catches the spirit of his subject ,
和 哪个 这 艺术家 敏捷地 捕获物 这 精神 的 他的 主题 ,

艺术家巧妙地捕捉到了他所描绘对象的神韵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'vests][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv]
and the subtle touch which invests his drawing with the evasive quality of
和 这 微妙的 触碰 哪个 投资 他的 绘画 和 这 回避 质量 的
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

以及赋予他的绘画一种难以捉摸的氛围的微妙笔触。

[ə'nʌðə(r)] [sketʃ] [klʌb] ['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [beəz]
Another Sketch Club study is that of the curate at the play , which bears
其他 草图 俱乐部 学习 是 那 的 这 策展 在 这 玩 , 哪个 熊
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [frɪ'vɒləti] .
the title " Frivolity .
这 标题 " 轻浮 .

素描俱乐部的另一幅习作是关于戏剧中的牧师的，标题是“轻浮”。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['klevə(r)] :
" As a study in expression it is amazingly clever :
" 作为 一个 学习 在 表达 它 是 令人惊讶的是 聪明的 :

“从表达方式的角度来看，它非常巧妙：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['melənkəli] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ]
and it must be a painful and melancholy respect for the cloth
和 它 必须 是 一个 痛苦 和 忧郁 尊重 为了 这 布
[wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'pres] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] .
which can suppress the smile which it summons .
哪个 能 压制 这 微笑 哪个 它 传票 .

对布料的敬意一定是痛苦而忧郁的，它能抑制住布料所唤起的笑容。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɪl] [skeəs] [fɔː'beə(r)][tuː; tə]['snɪgə(r)] !
Even an Archbishop will scarce forbear to snigger !
甚至 一个 大主教 将要 稀少 忍耐 到 暗笑 !

即使是大主教也很难忍住不笑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɒd(ə)n] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
It is not uncommon to hear modern black - and - white art in this country
它 是 不是 罕见 到 听到 现代的 黑色的 - 和 - 白色的 艺术 在 这 国家
[di'krai] [baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] — ['məʊstli][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃæləʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [klɑːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [preɪz]
decried by some persons — mostly of that shallow critical class which can praise
谴责 经过 一些 人 — 大多 的 那 浅的 批判的 班级 哪个 能 称赞
['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
nothing in the present ,
没有什么 在 这 展示 ,

在这个国家，经常会听到一些人——主要是那些肤浅的评论家——对现代黑白艺术进行贬低，这些人对当下的任何事物都无法给予赞扬。

[ænd; ənd][hæz; həz][en'kəumiəm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːst] .
and has encomiums only for that which is past .
和 有 赞誉 仅有的 为了 那 哪个 是 过去的 .

只对过去的事情给予赞扬。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [æz; əz]
But while English art can point to such work in black - and - white as
但 尽管 英语 艺术 能 观点 到 这样的 工作 在 黑色的 - 和 - 白色的 作为
[fræŋk] ['ren(ə)ldz] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Frank Reynolds (to say nothing of others ,
坦率 雷诺兹 (到 说 没有什么 的 其他的 ,

但是，尽管英国艺术可以指出弗兰克·雷诺兹（更不用说其他艺术家了）等黑白作品，

[wɪð] [huːm] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd]) [pɹədj'uːsɪz] ,
with whom this volume is not concerned) produces ,
和 谁 这 体积 是 不是 担心的) 产 ,

（与本书无关的）作者

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌl] ['sensɪz] [huː] [di'plɔː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hɑːk] [bæk]
he must have dull senses who deplores the present and must hark back
他 必须 有 乏味的 感官 WHO 痛惜 这 展示 和 必须 听着 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] ,
to the days ,
到 这 天 ,

那些哀叹现状、缅怀过去的人，一定是思维迟钝。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [kiːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['kreɪvɪŋz] .
let us say , of Charles Keene to find satisfaction for his artistic cravings .
让 我们 说 , 的 查尔斯 基恩 到 寻找 满意 为了 他的 艺术 渴望 .

比如说，查尔斯·基恩为了满足他的艺术渴望而创作。

['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
GOING IT !
去 它 !

冲啊！

[ʃiː; ʃi] : ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [tjuːbz] ?
SHE : After this , what do you say to a jaunt on one of the new tubes ?
她 : 后 这 , 什么 做 你 说 到 一个 短途旅行 在 一 的 这 新的 管子 ?

她：之后，你觉得乘坐其中一条新地铁线路游览怎么样？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['merɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðen] [fræŋk] ['ren(ə)ldz] ,
If it be a merit to add to the gaiety of nations , then Frank Reynolds ,
如果 它 是 一个 优点 到 添加 到 这 欢乐 的 国家 , 然后 坦率 雷诺兹 ,

如果说增添国家欢乐是一件好事，那么弗兰克·雷诺兹，

[ɒn] [ðæt] [kaʊnt] [ə'ləʊn] , [dɪ'zɜːvs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
on that count alone , deserves of his fellow men more than a passing approbation .
在 那 数数 独自的 , 值得 的 他的 同伴 男人 更多的 比 一个 通过 赞许 .

仅凭这一点，他就值得同胞们给予更高的评价。

[hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dʒestə(r)] , [haʊ'evə(r)] : [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [bʌt; bət] ['fleɪvə(r)] ,
He is something more than a mere jester , however : his humour but flavours ,
他 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 小丑 , 然而 : 他的 幽默 但 口味 ,

然而，他不仅仅是个小丑：他的幽默却别具风味，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
as it were , a serious study of human nature .
作为 它 是 , 一个 严肃的 学习 的 人类 自然 .

仿佛是对人性的一次严肃研究。

[ɪg'nɔːrɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] ,
Ignoring , for a moment , the skill and charm of his technique ,
忽略 , 为了 一个 片刻 , 这 技能 和 魅力 的 他的 技术 ,

暂且忽略他精湛的技艺和迷人的风采，

[wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt]['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]
one feels it to be an accident only that his vehicle of expression is
一 感觉 它 到 是 一个 事故 仅有的 那 他的 车辆 的 表达 是
[pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd][nɒt] ['lɪtərəri] .
pictorial and not literary .
画报 和 不是 文学 .

人们觉得这只是一个巧合，他的表达方式是绘画而不是文学。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə'mʌŋst] ['ɑːtɪsts] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [həʊldz] [ə'mʌŋst] [men] [ɒv; əv]
He occupies amongst artists the place which the novelist holds amongst men of
他 占据 在 艺术家 这 地方 哪个 这 小说家 持有 在 男人 的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

他在艺术家中的地位，就如同小说家在文人中的地位。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When to the recognition of this distinction is added a consideration of his
什么时候 到 这 认出 的 这 区别 是 额外 一个 考虑 的 他的
[ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] ,
artistic ability ,
艺术 能力 ,

如果将他的艺术才能也纳入考量，那么在认可这一荣誉的同时，

[pə(r)][ˌes'iː] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti]
per se , his title to the appreciation of men of taste and sensibility
每 塞 , 他的 标题 到 这 欣赏 的 男人 的 品尝 和 感性
[mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] .
must be conceded .
必须 是 承认 .

就其本身而言，他理应受到有品位、有鉴赏力人士的赞赏。

[fræŋk] ['ren(ə)ldz] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Frank Reynolds is fortunately a young man .
坦率 雷诺兹 是 幸运的是 一个 年轻的 男人 .

幸运的是，弗兰克·雷诺兹还很年轻。

[lɒŋ] [meɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [prik] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]
Long may we continue to suffer the good - natured pricks with which his gentle
长的 可能 我们 继续 到 遭受 这 好的 - 自然 刺痛 和 哪个 他的 温和的
[ʃɑːfts] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,
shafts of satire ,
轴 的 讽刺 ,

但愿我们能继续忍受他那些温和的讽刺之箭所带来的善意刺痛，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn]['aʊə(r)][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ['ɑːmə(r)] , ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es] ; [lɒŋ] [meɪ] [wiː; wi]
piercing the cracks in our self - complacent armour , stimulate us ; long may we
冲孔 这 裂缝 在 我们的 自己 - 自满 盔甲 , 刺激 我们 ; 长的 可能 我们
[kən'tɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,

刺破我们自满的盔甲上的裂缝，激励我们；愿我们长久坚持下去。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [self] - [ɪ'stiːm] ,
secure in our own self - esteem ,
安全的 在 我们的 自己的 自己 - 尊重 ,

对自身自尊心充满信心，

['ræptʃərəsli] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [held] [ʌp] ,
rapturously to gloat over the spectacle of our dear friends and neighbours held up ,
欣喜若狂 到 幸灾乐祸 超过 这 奇观 的 我们的 亲爱的 朋友们 和 邻居 握住 向上 ，

欣喜若狂地幸灾乐祸地看着我们亲爱的朋友和邻居们被举起来的景象，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] , [tuː; tə] [kiːn] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] ['rɪdɪkjuːl] .
by his whimsical humour , to keen but harmless ridicule .
经过 他的 异想天开 幽默 ， 到 敏锐的 但 无害 嘲笑 .

他那异想天开的幽默，招致了尖锐但无伤大雅的嘲笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神